

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 103



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

13. apríla 2012

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

2012/192/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 12. júla 2010 o podpise Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*, v mene Únie** ..... 1

2012/193/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 13. marca 2012 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*, v mene Únie** ..... 3

Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis* ..... 4

Spoločné vyhlásenie zmluvných strán o osobitnom pridružení k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* ..... 10

Cena: 4 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

NARIADENIA

★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 310/2012 z 21. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1569/2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus určovania rovnocennosti účtovných štandardov uplatňovaných emitentmi cenných papierov tretích krajín podľa smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES a 2004/109/ES <sup>(1)</sup> .....	11
★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 311/2012 z 21. decembra 2011, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 809/2004, ktorým sa vykonáva smernica 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady, pokiaľ ide o prvky súvisiace s prospektmi a reklamami <sup>(1)</sup> .....	13
★ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 312/2012 z 9. januára 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EÚ) č. 973/2010, ktorým sa dočasne pozastavujú autonómne clá podľa Spoločného colného sadzovníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov do autonómnych oblastí Azory a Madeira .....	15
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 313/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy IV a VIII k nariadeniu Rady (ES) č. 73/2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky .....	17
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 314/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 555/2008 a (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o sprievodné doklady na prepravu vinárskych výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva .....	21
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 315/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 606/2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o kategórie vinárskych výrobkov, enologické postupy a uplatniteľné obmedzenia .....	38
★ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 316/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa stošesťdesiaty ôsmykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida .....	42
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 317/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny.....	45
Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 318/2012 z 12. apríla 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012 .....	47



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## MEDZINÁRODNÉ DOHODY

## ROZHODNUTIE RADY

z 12. júla 2010

o podpise Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*, v mene Únie

(2012/192/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 74, 77 a 79 v spojení s článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

(1) Na základe poverenia, ktoré Komisia dostala 15. mája 2006, sa ukončili rokovania s Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou týkajúce sa účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*.

(2) S výhradou jej neskoršieho uzavretia by sa Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis* (ďalej len „dohoda“), parafovaná 30. júna 2009, mala podpísať a pripojené spoločné vyhlásenie by sa malo schváliť.

(3) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Spojeného kráľovstva na základe Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie a ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a na základe rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka

požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* <sup>(1)</sup>.

(4) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Írska na základe Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie a ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a na základe rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* <sup>(2)</sup>.

(5) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Dánska na základe Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis* (ďalej len „dohoda“), s výhradou jej uzavretia.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Spoločné vyhlásenie pripojené k tomuto rozhodnutiu sa v mene Únie schvaľuje.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

*Článok 3*

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) podpísať túto dohodu v mene Únie s výhradou jej uzavretia.

*Článok 4*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 12. júla 2010

*Za Radu*  
*predsedníčka*  
S. LAURELLE

---

## ROZHODNUTIE RADY

z 13. marca 2012

**o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*, v mene Únie**

(2012/193/EÚ)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 74, 77 a 79 v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a),

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

- (1) Na základe oprávnenia, ktoré Komisia získala 15. mája 2006, boli ukončené rokovania s Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou týkajúce sa účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*.
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady 2012/192/EÚ<sup>(1)</sup> a s výhradou jej neskoršieho uzavretia bola Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis* (ďalej len „dohoda“) podpísaná v mene Európskej únie 22. septembra 2011.
- (3) Dohoda by sa mala uzavrieť.
- (4) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Spojeného kráľovstva na základe Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie a ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a na základe rozhodnutia Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(2)</sup>.

- (5) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Írska na základe Protokolu, ktorým sa začleňuje schengenské *acquis* do rámca Európskej únie a ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie, a na základe rozhodnutia Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis*<sup>(3)</sup>.
- (6) Týmto rozhodnutím nie je dotknuté postavenie Dánska na základe Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis* (ďalej len „dohoda“) a spoločné vyhlásenie pripojené k uvedenej dohode sa týmto schvaľujú v mene Únie.

Text dohody je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje určiť osobu(-y) splnomocnenú(-é) v mene Únie uložiť schvaľovaciu listinu v súlade s článkom 7 ods. 4 dohody s cieľom vyjadriť súhlas Únie s tým, že je dohodou viazaná.

## Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

V Bruseli 13. marca 2012

Za Radu  
predsedníčka  
M. VESTAGER

<sup>(1)</sup> Pozri stranu 1 tohto úradného vestníka.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20.

## DOHODA

**medzi Európskou úniou a Islandskou republikou, Lichtenštajnským kniežatstvom, Nórsnym kráľovstvom a Švajčiarskou konfederáciou o účasti týchto štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis***

EURÓPSKA ÚNIA

a

ISLANDSKÁ REPUBLIKA,

ďalej len „Island“,

LICHTENŠTAJNSKÉ KNIEŽATSTVO,

ďalej len „Lichtenštajnsko“,

NÓRSKE KRÁLOVSTVO,

ďalej len „Nórsko“, a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA,

ďalej len „Švajčiarsko“,

spoločne ďalej len „pridružené štáty“,

SO ZRETELOM na dohodu uzavretú 18. mája 1999 medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o pridružení týchto štátov k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ďalej len „dohoda o pridružení uzavretá s Islandom a Nórskom“,

SO ZRETELOM na dohodu podpísanú 26. októbra 2004 medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ďalej len „dohoda o pridružení uzavretá so Švajčiarskom“,

SO ZRETELOM na protokol podpísaný 28. februára 2008 medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom, Švajčiarskou konfederáciou a Lichtenštajnským kniežatstvom o pristúpení Lichtenštajnského kniežatstva k Dohode medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*, ďalej len „protokol o pridružení uzavretý s Lichtenštajnskom“,

SO ZRETELOM na dohodu vo forme výmeny listov uzavretú 18. mája 1999 medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí,

SO ZRETELOM na dohodu vo forme výmeny listov podpísanú 26. októbra 2004 medzi Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí,

SO ZRETELOM na vyhlásenie k protokolu o pridružení uzavretému s Lichtenštajnskom podpísané 28. februára 2008 o účasti vo výboroch, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí,

BERÚC DO ÚVAHY, že nové akty alebo opatrenia schengenského *acquis* prijaté Európskou komisiou, ďalej len „Komisia“, pri výkone jej vykonávacích právomocí, na ktoré sa vzťahujú postupy ustanovené v tejto dohode, sa uplatňujú súčasne v Európskej únii a jej príslušných členských štátoch, ako aj v pridružených štátoch,

BERÚC DO ÚVAHY potrebu zaistiť uplatňovanie a jednotné vykonávanie nových aktov alebo opatrení schengenského *acquis*, čo si vyžaduje účasť pridružených štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí, keď sa prijímajú rozhodnutia o aktoch alebo opatreniach predstavujúcich vývoj schengenského *acquis*,

KEĎŽE dohody o pridružení neobsahujú podrobné pravidlá účasti pridružených štátov na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí, keď sa prijímajú rozhodnutia o aktoch alebo opatreniach predstavujúcich vývoj schengenského *acquis*,

KEĎŽE účasť Islandskej republiky, Nórskeho kráľovstva a Lichtenštajnskeho kniežatstva vo výbore, ktorý pomáha Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí zavedených smernicou Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov<sup>(1)</sup>, je v súčasnosti upravená Dohodou o Európskom hospodárskom priestore, zatiaľ čo účasť Švajčiarskej konfederácie v tomto výbore sa upravuje na základe výmeny listov pripojených k dohode o pridružení uzavretej so Švajčiarskom,

SA DOHODLI TAKTO:

#### Článok 1

Táto dohoda sa vzťahuje na akty alebo opatrenia, ktorými sa mení a dopĺňa schengenské *acquis* alebo ktoré sú na tomto *acquis* založené a prijaté Komisiou v rámci výkonu jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*.

#### Článok 2

1. Pridružené štáty sa ako pozorovatelia zúčastňujú na práci výborov, ktoré pomáhajú Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*, ďalej len „schengenské komitologické výbory“, ktoré sú uvedené v prílohe k tejto dohode.

2. Ak sa novým aktom, ktorý mení a dopĺňa schengenské *acquis* alebo ktorý je na tomto *acquis* založený, zriaďuje nový výbor, ktorý pomáha Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí, pridružené štáty sa zúčastňujú na práci tohto výboru odo dňa nadobudnutia účinnosti aktu, ktorým sa tento výbor zriaďuje.

3. Zoznam schengenských komitologických výborov Komisia pravidelne aktualizuje a uverejňuje sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

#### Článok 3

1. Zástupcovia pridružených štátov sa zúčastňujú na práci schengenských komitologických výborov spôsobom, ktorý je uvedený v tomto článku.

2. Pridružené štáty majú v schengenských komitologických výboroch príležitosť:

— vysvetliť problémy, ktoré majú v súvislosti s konkrétnym aktom alebo opatrením týkajúcim sa vykonávania, uplatňovania alebo vývoja schengenského *acquis*, alebo reagovať na problémy, ktoré majú iné delegácie;

— vyjadriť sa k akýmkoľvek otázkam týkajúcim sa navrhovania a vývoja ustanovení, ktoré sa ich týkajú, alebo k vykonávaniu takýchto ustanovení.

3. Pridružené štáty majú právo predkladať návrhy v rámci schengenských komitologických výborov. Komisia môže po prediskutovaní takejto návrhy zohľadniť s cieľom predložiť návrh alebo prijať iniciatívu.

4. Pridružené štáty sa nezúčastňujú na hlasovaní v schengenských komitologických výboroch a vzdialia sa, keď výbor pristúpi k hlasovaniu.

5. Pri príležitosti zvolania stretnutia schengenských komitologických výborov pridružené štáty dostanú program, návrh opatrení, ku ktorým majú predkladať pripomienky, a iné príslušné podkladové materiály v rovnakom čase ako členské štáty EÚ.

6. Zásady a podmienky prístupu verejnosti k dokumentom schengenských komitologických výborov sú rovnaké ako tie, ktoré sa vzťahujú na dokumenty Komisie<sup>(2)</sup>.

7. Na účely uplatňovania tejto dohody a pri ustanovovaní procesných aspektov schengenských komitologických výborov sa uvedie odkaz na tento článok.

#### Článok 4

Komisia pri príprave návrhov, ktorými sa mení a dopĺňa schengenské *acquis* alebo ktoré sú na tomto *acquis* založené, neformálne konzultuje s expertmi pridružených štátov, rovnako ako s expertmi členských štátov Európskej únie, ďalej len „členské štáty“, s cieľom vypracovať svoje návrhy.

#### Článok 5

1. Prijímanie nových aktov alebo opatrení, ktoré predstavujú vývoj schengenského *acquis*, je výhradne v právomoci príslušných inštitúcií Európskej únie<sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

<sup>(3)</sup> V čase podpisu tejto dohody sa takéto akty alebo opatrenia prijímajú Komisiou v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie (Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13), alebo sa prijímajú v súlade s článkom 5a rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23), naposledy zmeneného a doplneného rozhodnutím Rady 2006/512/ES zo 17. júla 2006 (Ú. v. EÚ L 200, 22.7.2006, s. 11).

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

S výhradou odseku 3:

- uvedené akty alebo opatrenia nadobúdajú účinnosť súčasne v Európskej únii a jej dotknutých členských štátoch, ako aj v pridružených štátoch, pokiaľ v týchto aktoch alebo opatreniach nie je výslovne stanovené inak,
- prijatie uvedených aktov alebo opatrení každým pridruženým štátom zakladá práva a povinnosti medzi takýmto pridruženým štátom na jednej strane a Európskou úniou a tými jej členskými štátmi, ktoré sú viazané takýmto aktmi alebo opatreniami, na strane druhej.

2. Prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1, na ktoré sa uplatnili postupy ustanovené v tejto dohode, sa oznamuje pridruženým štátom.

O prijatí aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1 informuje pridružené štáty Generálny sekretariát Komisie s odvolaním sa na tento článok, ak sa prijatie týchto aktov alebo opatrení oznamuje členským štátom.

Ak prijatie aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1 členským štátom neoznamuje Generálny sekretariát Komisie, o prijatí týchto aktov alebo opatrení pridružené štáty informuje generálne riaditeľstvo Komisie zodpovedné za prijatie príslušných aktov alebo opatrení, s odvolaním sa na tento článok.

3. Každý pridružený štát sa nezávisle rozhodne, či prijme obsah aktov alebo opatrení uvedených v odseku 1 a či ich zavedie do svojho vnútorného právneho poriadku. Takéto rozhodnutia sa oznámia Komisii do 30 dní po tom, ako Komisia informovala o príslušných aktoch alebo opatreniach.

Na prijímanie aktov a opatrení uvedených v odseku 1 pridruženými štátmi a na dôsledky ich neprijatia sa vzťahujú tieto ustanovenia:

- Island a Nórsko – článok 8 dohody o pridružení uzavretej s Islandom a Nórskom,
- Švajčiarsko – článok 7 dohody o pridružení uzavretej so Švajčiarskom,
- Lichtenštajnsko – článok 5 protokolu o pridružení uzavretého s Lichtenštajnskom.

#### Článok 6

1. Pokiaľ ide o administratívne náklady spojené s vykonávaním tejto dohody, pridružené štáty ročne prispievajú do všeobecného rozpočtu Európskej únie sumou 500 000 EUR, pričom podiel každého zúčastneného štátu sa určí na základe hrubého domáceho produktu v pomere k hrubému domácejmu produktu všetkých zúčastnených štátov, po vykonaní ročnej úpravy na základe miery inflácie v Európskej únii.

Suma 500 000 EUR sa upravuje na základe výmeny listov, ak si to vyžaduje vývoj z hľadiska počtu schengenských komitologických výborov, v ktorých sa pridružené štáty zúčastňujú, alebo frekvencie ich stretnutí.

2. Cestovné náklady zástupcov, ktorí sa zúčastňujú na stretnutiach schengenských komitologických výborov, sa nepreplácajú.

#### Článok 7

1. Generálny tajomník Rady Európskej únie je depozitárom tejto dohody.

2. Európska únia a pridružené štáty schvaľujú túto dohodu v súlade so svojimi vlastnými postupmi.

3. Na nadobudnutie platnosti tejto dohody je potrebné schválenie Európskou úniou a aspoň jedným pridruženým štátom.

4. Táto dohoda nadobúda medzi Európskou úniou a príslušným pridruženým štátom v platnosť v prvý deň druhého mesiaca po uložení príslušnej schvaľovacej alebo ratifikačnej listiny u depozitára.

5. V prípade Lichtenštajnska táto dohoda nadobúda platnosť až po nadobudnutí platnosti protokolu o pridružení uzavretého s Lichtenštajnskom.

#### Článok 8

1. V prípade Nórska a Islandu platnosť tejto dohody končí, ak sa skončí platnosť príslušnej dohody o pridružení uzavretej s Islandom alebo Nórskom.

2. V prípade Švajčiarska platnosť tejto dohody končí, ak sa skončí platnosť dohody o pridružení uzavretej so Švajčiarskom.

3. V prípade Lichtenštajnska platnosť tejto dohody končí, ak sa skončí platnosť protokolu o pridružení uzavretého s Lichtenštajnskom.

4. Skončenie platnosti sa oznamuje depozitárovi.

#### Článok 9

Táto dohoda a spoločné vyhlásenie sú vypracované v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, islandskom a nórskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.



Съставено в Брюксел на двадесет и втори септември две хиляди и единадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de septiembre de dos mil once.

V Bruselu dne dvacátého druhého září dva tisíce jedenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende september to tusind og elleve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten September zweitausendelf.

Kahe tuhande üheteistkümnenda aasta septembrikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες έντεκα.

Done at Brussels on the twenty-second day of September in the year two thousand and eleven.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux septembre deux mille onze.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue settembre duemilaundici.

Briselē, divi tūkstoši vienpadsmitā gada divdesmit otrajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai vienuoliktų metų rugsėjo dvidešimt antrą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenegyedik év szeptember huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u hdax.

Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste september tweeduizend elf.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego września roku dwa tysiące jedenastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de setembro de dois mil e onze.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi septembrie două mii unsprezece.

V Bruseli dňa dvadsiateho druhého septembra dvetisícjedenásť.

V Bruslju, dne dvaindvajsetega septembra leta dva tisoč enajst.

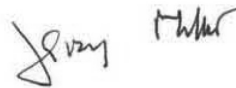
Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattayksitoista.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra september tjugohundraelva.

Gjört í Brussel þann tuttugasta og annan september árið tvö þúsund og ellefu.

Utferdiget i Brussel den tjueandre september to tusen og elleve.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen




Fyrir hönd lýðveldisins Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera



## PRÍLOHA

Zoznam existujúcich výborov, ktoré pomáhajú Európskej komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí v súvislosti s vykonávaním, uplatňovaním a vývojom schengenského *acquis*:

- Výbor zriadený nariadením Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúcim jednotný formát víz (<sup>1</sup>).
- Výbor zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1987/2006 z 20. decembra 2006 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (<sup>2</sup>) a rozhodnutím Rady 2007/533/SVV z 12. júna 2007 o zriadení, prevádzke a využívaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (<sup>3</sup>); tento výbor pomáha Európskej komisii takisto pri uplatňovaní týchto právnych nástrojov:
  - nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 z 9. júla 2008 o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (nariadenie o VIS) (<sup>4</sup>),
  - nariadenie Rady (ES) č. 1104/2008 z 24. októbra 2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS 1+) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (<sup>5</sup>),
  - rozhodnutie Rady 2008/839/SVV z 24. októbra 2008 o prechode zo Schengenského informačného systému (SIS 1+) na Schengenský informačný systém druhej generácie (SIS II) (<sup>6</sup>).
- Výbor zriadený rozhodnutím Rady 2004/201/SVV z 19. februára 2004 o postupoch na zmenu a doplnenie príručky Sirene (<sup>7</sup>) a nariadením Rady (ES) č. 378/2004 z 19. februára 2004 o postupoch na zmenu a doplnenie príručky Sirene (<sup>8</sup>) – na pomoc Európskej komisii pri zmene a doplnení príručky Sirene.
- Výbor zriadený rozhodnutím Rady 2005/267/ES zo 16. marca 2005 o zriadení bezpečnej webovej informačnej a koordinačnej siete pre služby riadenia migrácie členských štátov (<sup>9</sup>).
- Výbor zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (<sup>10</sup>) – na pomoc Európskej komisii v oblasti vonkajších hraníc.
- Výbor „Solidarita a riadenie migračných tokov“ zriadený rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 574/2007/ES z 23. mája 2007, ktorým sa zriaďuje Fond pre vonkajšie hranice na obdobie rokov 2007 až 2013 ako súčasť všeobecného programu Solidarita a riadenie migračných tokov (<sup>11</sup>).
- Výbor zriadený nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 810/2009 z 13. júla 2009, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva (vízový kódex) (<sup>12</sup>) – „výbor pre víza“.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 164, 14.7.1995, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2006, s. 4.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ L 205, 7.8.2007, s. 63.

(<sup>4</sup>) Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 60.

(<sup>5</sup>) Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 1.

(<sup>6</sup>) Ú. v. EÚ L 299, 8.11.2008, s. 43.

(<sup>7</sup>) Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 45.

(<sup>8</sup>) Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 5.

(<sup>9</sup>) Ú. v. EÚ L 83, 1.4.2005, s. 48.

(<sup>10</sup>) Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

(<sup>11</sup>) Ú. v. EÚ L 144, 6.6.2007, s. 22.

(<sup>12</sup>) Ú. v. EÚ L 243, 15.9.2009, s. 1.

**SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE ZMLUVNÝCH STRÁN O OSOBNOM PRIDRUŽENÍ K  
VYKONÁVANIU, UPLATŇOVANIU A VÝVOJU SCHENGENSKÉHO ACQUIS**

Zmluvné strany spoločne vyhlasujú, že osobitné pridruženie Islandskej republiky, Lichtenštajnského kniežatstva, Nórskeho kráľovstva a Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis* nie je možné považovať za právny ani politický precedens pre akúkoľvek inú oblasť spolupráce medzi Európskou úniou a týmito štátmi.

---

# NARIADENIA

## DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 310/2012

z 21. decembra 2011,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1569/2007, ktorým sa ustanovuje mechanizmus určovania rovnocennosti účtovných štandardov uplatňovaných emitentmi cenných papierov tretích krajín podľa smerníc Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES a 2004/109/ES

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

podľa smernice 2003/71/ES spolu úzko súvisia, je vhodné, aby sa rovnaké kritériá určovania rovnocennosti uplatňovali v rámci oboch smerníc.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(2) V súlade s tým sa v nariadení Komisie (ES) č. 1569/2007<sup>(3)</sup> stanovili podmienky pre prijatie účtovných štandardov tretej krajiny na obmedzený čas a ich platnosť vyprší 31. decembra 2011.

so zreteľom na smernicu 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 20 ods. 3 prvý pododsek,

(3) Komisia zhodnotila užitočnosť a fungovanie mechanizmu rovnocennosti a dospela k záveru, že by bolo vhodné predĺžiť jeho platnosť o tri roky do 31. decembra 2014. Keďže 31. decembra 2011 skončilo obdobie, na ktoré Komisia zaviedla podmienky na zaručenie rovnocennosti všeobecne uznávaných účtovných zásad (Generally Accepted Accounting Principles, GAAP) tretích krajín, toto nariadenie by sa malo uplatňovať od 1. januára 2012. Toto predĺženie je potrebné na poskytnutie právnej istoty emitentom z príslušných tretích krajín, ktorých cenné papiere sú kótované v Únii, a s cieľom vyhnúť sa riziku, že by museli zladzovať svoje finančné závierky s medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva (International Financial Reporting Standards, IFRS). Poskytnutie retroaktivity tak zmierňuje každé prípadné dodatočné zaťaženie dotknutých emitentov.

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 23 ods. 4 štvrtý pododsek,

keďže:

(1) V článku 23 ods. 4 smernice 2004/109/ES sa požaduje, aby Komisia ustanovila mechanizmus na určenie rovnocennosti informácií vyžadovaných v súlade s touto smernicou. Od Komisie sa požaduje, aby prijala opatrenia s cieľom stanoviť všeobecné kritériá určovania rovnocennosti, pokiaľ ide o účtovné štandardy dôležité pre emitentov z viacerých krajín. V článku 23 ods. 4 smernice 2004/109/ES sa takisto požaduje, aby Komisia prijala rozhodnutia o rovnocennosti účtovných štandardov používaných emitentmi z tretích krajín, pričom tento článok Komisii umožňuje povoliť použitie účtovných štandardov tretích krajín počas primeraného prechodného obdobia. Keďže informácie požadované podľa smernice 2004/109/ES a informácie požadované

(4) Komisia by mala posúdiť rovnocennosť účtovných štandardov tretej krajiny buď na základe žiadosti príslušného orgánu členského štátu, žiadosti orgánu v tretej krajine zodpovedného za účtovné štandardy alebo za dohľad nad trhom, alebo z vlastnej iniciatívy s cieľom zabezpečiť, že rovnocennosť účtovných štandardov tretej krajiny sa určí vo všetkých prípadoch podstatných pre trhy Únie. Komisia by mala konzultovať s Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy (European Securities and Markets Authority, ESMA) o odborných aspektoch posúdenia rovnocennosti príslušných účtovných štandardov. Emitentom z Únie by sa malo tiež povoliť používať v dotknutej tretej krajine IFRS prijaté v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1606/2002<sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 22.12.2007, s. 66.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 243, 11.9.2002, s. 1.

- (5) Nariadenie (ES) č. 1569/2007 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

štandardy finančného výkazníctva do 31. decembra 2014 a v príslušnej tretej krajine sa vykonávajú účinné opatrenia, aby sa do uvedeného dátumu zabezpečilo včasné a úplné vykonávanie.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Článok 4 nariadenia (ES) č. 1569/2007 sa nahrádza takto:

„Článok 4

#### **Podmienky akceptácie účtovných štandardov tretej krajiny na obmedzené obdobie**

1. Emitentom z tretích krajín sa môže povoliť používať finančné správy vypracované v súlade s účtovnými štandardmi tretej krajiny s cieľom vyhovieť povinnostiam podľa smernice 2004/109/ES a odchylné od článku 35 ods. 5 nariadenia (ES) č. 809/2004 poskytovať historické finančné informácie v súlade s uvedeným nariadením v období od 31. decembra 2008 najneskôr do 31. decembra 2014 v prípadoch, keď:

a) orgán tretej krajiny zodpovedný za príslušné vnútroštátne účtovné štandardy sa verejne zaviazal zladit' svoje štandardy s medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva najneskôr do 31. decembra 2014 a sú splnené tieto dve podmienky:

i) orgán tretej krajiny zodpovedný za príslušné vnútroštátne účtovné štandardy zriadil uskutočniteľný a ucelený konvergenčný program, ktorý možno ukončiť do 31. decembra 2014;

ii) konvergenčný program sa naozaj a bez odkladu realizuje a na jeho realizáciu sú pridelené potrebné zdroje;

b) orgán tretej krajiny zodpovedný za príslušné vnútroštátne účtovné štandardy sa verejne zaviazal prijať medzinárodné

2. Všetky rozhodnutia podľa odseku 1 o povolení ďalšieho prijímania finančných správ vypracovaných v súlade s účtovnými štandardmi tretej krajiny sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 24 smernice 2003/71/ES a článku 27 ods. 2 smernice 2004/109/ES.

3. Komisia v prípadoch, keď povolí ďalšie prijímanie finančných správ vypracovaných v súlade s účtovnými štandardmi tretej krajiny v súlade s odsekom 1, pravidelne preveruje, či podmienky ustanovené v písmene a) a prípadne b) sú naďalej splnené a podáva príslušné správy Európskemu parlamentu.

4. Ak podmienky v odseku 1 písm. a) alebo b) nie sú splnené, Komisia prijme rozhodnutie v súlade s postupom uvedeným v článku 24 smernice 2003/71/ES a článku 27 ods. 2 smernice 2004/109/ES, pričom svoje rozhodnutie vzhľadom na dané účtovné štandardy zmení a doplní podľa odseku 1.

5. Komisia pri dosahovaní súladu s týmto článkom najprv konzultuje s Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy (ESMA) o konvergenčnom programe alebo prípadne o pokroku pri zavádzaní IFRS.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. decembra 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

**DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 311/2012****z 21. decembra 2011,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 809/2004, ktorým sa vykonáva smernica 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady, pokiaľ ide o prvky súvisiace s prospektmi a reklamami****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu 2003/71/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie, a o zmene a doplnení smernice 2001/34/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 7 ods. 1,

keďže:

- (1) Podľa nariadenia Komisie (ES) č. 809/2004<sup>(2)</sup> sa vyžaduje, aby emitenti z tretích krajín pripravovali historické finančné informácie v prospektoch pri verejnej ponuke cenných papierov alebo prijatí cenných papierov na obchodovanie na regulovanom trhu v súlade s medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva (International Financial Reporting Standards, ďalej len „IFRS“) alebo s vnútroštátnymi účtovnými štandardmi tretej krajiny, ktoré sú rovnocenné s týmito štandardmi.
- (2) S cieľom posúdiť rovnocennosť všeobecne uznávaných účtovných zásad (Generally Accepted Accounting Principles, ďalej len „GAAP“) tretej krajiny s prijatými IFRS sa v nariadení Komisie (ES) č. 1569/2007<sup>(3)</sup> ustanovuje vymedzenie pojmu rovnocennosť a zavádza mechanizmus určovania rovnocennosti GAAP tretej krajiny. V súlade s podmienkami mechanizmu rovnocennosti sa emitentom z tretích krajín môže povoliť používať GAAP tretích krajín, ktoré konvergujú svoje účtovné štandardy k IFRS alebo sa zavazujú prijať IFRS, na prechodné obdobie končiacie 31. decembra 2011. Je dôležité ohodnotiť úsilie tých krajín, ktoré prijali opatrenia na priblíženie svojich účtovných štandardov k IFRS alebo na prijatie IFRS. Nariadenie (ES) č. 1569/2007 bolo preto zmenené a doplnené tak, aby sa toto prechodné obdobie predĺžilo do 31. decembra 2014. Komisia vzala na vedomie správu Európskeho orgánu pre cenné papiere a trhy (European Securities and Markets Authority, ESMA) z novembra 2010 o Číne, Kanade, Indii a Južnej Kórei, ktorým bolo poskytnuté prechodné obdobie

rozhodnutím Komisie 2008/961/ES z 12. decembra 2008 o používaní národných účtovných štandardov určitých tretích krajín a medzinárodných štandardov finančného výkazníctva emitentmi cenných papierov v tretích krajinách na zostavovanie ich konsolidovaných účtovných závierok<sup>(4)</sup> a nariadením Komisie (ES) 1289/2008 z 12. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 809/2004, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES, pokiaľ ide o prvky súvisiace s prospektmi a reklamami<sup>(5)</sup>, ako aj aktualizované údaje o Číne a Indii z apríla 2011.

- (3) V apríli 2010 vydalo čínske ministerstvo financií „harmonogram napredovania ku konvergencii účtovných štandardov pre obchodné podniky k IFRS“, ktorým sa znovu potvrdil záväzok Číny napredovať v konvergencii k IFRS. K októbru 2010 boli všetky súčasné štandardy a interpretácie, ktoré vydala Rada pre medzinárodné účtovné štandardy, implementované do účtovných štandardov pre obchodné podniky. Stupeň konvergencie je podľa hlásenia ESMA dostatočný a rozdiely nespôsobujú nesúlad s IFRS. Je preto vhodné čínske účtovné štandardy pre obchodné podniky od 1. januára 2012 považovať za rovnocenné s prijatými IFRS.
- (4) Rada pre účtovné štandardy Kanady sa v januári 2006 verejne zaviazala prijať IFRS k 31. decembru 2011. Schválila, aby od roku 2011 boli IFRS začlenené do príručky Inštitútu certifikovaných účtovníkov Kanady ako kanadské GAAP pre všetky ziskovo orientované podniky, ktoré verejne skladajú účty. Je preto vhodné považovať kanadské GAAP od 1. januára 2012 za rovnocenné s prijatými IFRS.
- (5) Kórejská finančná dozorná komisia a Kórejský účtovný inštitút sa v marci 2007 verejne zaviazali prijať IFRS k 31. decembru 2011. Kórejská rada pre účtovné štandardy prijala IFRS ako kórejské IFRS (K-IFRS). K-IFRS sú identické s IFRS a vyžadujú sa pri všetkých kótovaných spoločnostiach v Južnej Kórei od roku 2011. Od nekótovaných finančných inštitúcií a štátnych spoločností sa tiež vyžaduje, aby uplatňovali K-IFRS. Ostatné nekótované spoločnosti majú možnosť rozhodnúť sa, či tieto štandardy budú dodržiavať. Je preto vhodné považovať GAAP Južnej Kórey od 1. januára 2012 za rovnocenné s prijatými IFRS.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 149, 30.4.2004, s. 1.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 22.12.2007, s. 66.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 112.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 17.

- (6) Indická vláda a Inštitút certifikovaných účtovníkov Indie sa v júli 2007 verejne zaviazali prijať IFRS k 31. decembru 2011 s cieľom, aby indické GAAP plne spĺňali požiadavky IFRS do konca programu. Pri prešetrovaní na mieste v januári 2011 však orgán ESMA zistil, že medzi indickými GAAP zjavne existuje niekoľko rozdielov v porovnaní s IFRS, ktoré by v praxi mohli byť významné. Pretrvávajúce neistoty sa týkajú časového harmonogramu zavedenia systému výkazníctva, ktorý by bol v súlade s IFRS. Keďže v Indii nie sú žiadni emitenti, ktorí využili dobrovoľné skoršie zavedenie IFRS, s presadzovaním IFRS tu nemajú žiadne skúsenosti.
- (7) Preto je vhodné predĺžiť prechodné obdobie najviac o tri roky do 31. decembra 2014, aby sa emitentom z tretích krajín umožnilo zostavovať v Únii ročnú a polročnú účtovnú závierku v súlade s GAAP Indie.
- (8) Keďže prechodné obdobie, na ktoré bola udelená rovnocennosť s GAAP Číny, Kanady, Južnej Kórey a Indie podľa nariadenia (ES) č. 809/2004, vypršalo 31. decembra 2011, toto nariadenie by malo byť platné od 1. januára 2012. Je to nevyhnutné na poskytnutie právnej istoty emitentom z týchto tretích krajín kótovaných v Únii a na zabránenie riziku, že by museli zladovať svoje účtovné závierky s IFRS. Zabezpečenie retroaktivity takto znižuje akúkoľvek potenciálnu záťaž príslušných emitentov.
- (9) Nariadenie (ES) č. 809/2004 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Článok 35 nariadenia (ES) č. 809/2004 sa mení a dopĺňa takto:

1. v odseku 5 sa vkladá druhý pododsek:

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. decembra 2011

„Okrem štandardov uvedených v prvom pododseku môžu emitenti tretích krajín od 1. januára 2012 predkladať svoje historické finančné informácie v súlade s týmito štandardmi:

- a) všeobecne uznávanými účtovnými zásadami Čínskej ľudovej republiky;
- b) všeobecne uznávanými účtovnými zásadami Kanady;
- c) všeobecne uznávanými účtovnými zásadami Kórejskej republiky.“;

2. odsek 5a sa nahrádza takto:

„5a. Na emitentov z tretích krajín sa nevzťahuje povinnosť vyplývajúca z bodu 20.1 prílohy I, bodu 13.1 prílohy IV, bodu 8.2 prílohy VII, bodu 20.1 prílohy X alebo bodu 11.1 prílohy XI prepracúvať historické finančné informácie zahrnuté do prospektu a relevantné za finančné roky pred finančnými rokmi začínajúcimi 1. januára 2015 alebo neskôr, alebo povinnosť vyplývajúca z bodu 8.2a prílohy VII, bodu 11.1 prílohy IX alebo bodu 20.1a prílohy X poskytovať slovný opis rozdielov medzi medzinárodnými štandardmi finančného výkazníctva prijatými podľa nariadenia (ES) č. 1606/2002 a účtovnými zásadami, v súlade s ktorými sa takéto údaje vypracovali v súvislosti s finančnými rokmi predchádzajúcimi finančným rokom, ktoré sa začali 1. januára 2015 alebo neskôr, a to za predpokladu, že tieto historické finančné informácie sa vypracovali v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami Indickej republiky.“

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Za Komisiu  
predseda

José Manuel BARROSO



## DELEGOVANÉ NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 312/2012

z 9. januára 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EÚ) č. 973/2010, ktorým sa dočasne pozastavujú autonómne clá podľa Spoločného colného sadzovníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov do autonómnych oblastí Azory a Madeira

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 973/2010 z 25. októbra 2010, ktorým sa dočasne pozastavujú autonómne clá podľa Spoločného colného sadzovníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov do autonómnych oblastí Azory a Madeira<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením (EÚ) č. 973/2010 sa dočasne pozastavilo uplatňovanie dovozného cla na niektoré priemyselné výrobky na Azorských ostrovoch a na ostrove Madeira. Tovar pre poľnohospodárske, obchodné a priemyselné využitie, na ktorý sa pozastavenie uplatňuje, sa uvádza v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 973/2010. Suroviny, diely a súčiastky určené na poľnohospodárske účely, priemyselné spracovanie alebo údržbu, na ktoré sa pozastavenie vzťahuje, sú uvedené v prílohe II k uvedenému nariadeniu. Zoznam tohto tovaru je uvedený v prílohách prostredníctvom číselných znakov kombinovanej nomenklatúry uplatniteľnej na rok 2009 tak, ako je stanovené v nariadení Komisie (ES) č. 1031/2008<sup>(2)</sup>.
- (2) Kombinovaná nomenklatúra bola nahradená nariadením Komisie (EÚ) 861/2010 z 5. októbra 2010, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku<sup>(3)</sup>, a vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1006/2001 z 27. septembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzovníku<sup>(4)</sup>. V dôsledku týchto zmien a doplnení by sa mali uskutočniť niektoré technické úpravy číselných znakov KN uvedených v prílohách I a II k nariadeniu (EÚ) č. 973/2010.
- (3) Nariadenie (EÚ) č. 973/2010 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (4) Keďže sa niektoré zmeny a doplnenia číselných znakov KN začnú uplatňovať od 1. januára 2011, zodpovedajúce zmeny a doplnenia nariadenia (EÚ) č. 973/2010 by sa mali uplatňovať od uvedeného dátumu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 973/2010 sa mení a dopĺňa takto:

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 285, 30.10.2010, s. 4.  
<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 291, 31.10.2008, s. 1.  
<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 29.10.2010, s. 1.  
<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 282, 28.10.2011, s. 1.

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

- a) Číselné znaky KN uvedené v stĺpci 1 sa nahrádzajú číselnými znakmi KN uvedenými v stĺpci 2.

1	2
Číselné znaky KN	Číselné znaky KN
7612 90 98	7612 90 90
8442 50 23	8442 50 20
8442 50 29	8442 50 20
8451 21 90	8451 21 00
8465 99 90	8465 99 00
8504 32 80	8504 32 00
8515 80 91	8515 80 90
9017 30 10	9017 30 00

- b) Číselné znaky KN uvedené v stĺpci 1 sa nahrádzajú číselnými znakmi KN uvedenými v stĺpci 2.

1	2
Číselné znaky KN	Číselné znaky KN
7321 81 90	7321 81 00
7323 93 90	7323 93 00
7326 20 80	7326 20 00
9008 10 00	9008 50 00

2. V prílohe II sa číselný znak KN 7323 99 99 nahrádza číselným znakom KN 7323 99 00.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012.

Článok 1 ods. 1 písm. a) sa uplatňuje od 1. januára 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. januára 2012

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 313/2012

z 12. apríla 2012,

ktorým sa menia a dopĺňajú prílohy IV a VIII k nariadeniu Rady (ES) č. 73/2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 73/2009 z 19. januára 2009, ktorým sa ustanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory pre poľnohospodárov v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa ustanovujú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1290/2005, (ES) č. 247/2006, (ES) č. 378/2007 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1782/2003 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 8 ods. 2 písm. a) a jeho článok 40,

keďže:

- (1) V prílohe VIII k nariadeniu (ES) č. 73/2009 sú pre každý členský štát stanovené najvyššie hodnoty všetkých platobných nárokov, ktoré sa môžu prideliť počas kalendárneho roku. V súlade s článkom 40 ods. 1 druhým pododsekom by sa príloha VIII mala prispôbiť s cieľom zohľadniť oznámenia členských štátov v súlade s článkom 188a ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(2)</sup>, ktoré sa týkajú vína.
- (2) Na základe článku 188a ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a článku 40 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 73/2009 Nemecko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Luxembursko, Rakúsko, Portu-

galsko a Slovinsko oznámili Komisii vyklčované plochy viniča a regionálny priemer hodnoty nárokov v zmysle časti B prílohy IX k nariadeniu (ES) č. 73/2009.

- (3) V prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 73/2009 sa pre každý členský štát maximálne stropy pre celkové sumy priamych platieb (čisté sumy po modulácii), ktoré sa môžu poskytnúť v príslušnom členskom štáte za kalendárny rok.
- (4) Na základe oznámení členských štátov podľa článku 188a ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a článku 40 ods. 1 druhého pododseku nariadenia (ES) č. 73/2009 je potrebné zvýšiť celkové maximálne sumy priamych platieb, ktoré možno poskytnúť. V súlade s článkom 8 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 73/2009 by sa preto stropy stanovené v prílohe IV k danému nariadeniu mala preskúmať.
- (5) Prílohy IV a VIII k nariadeniu (ES) č. 73/2009 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Prílohy IV a VIII k nariadeniu (ES) č. 73/2009 sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 30, 31.1.2009, s. 16.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

Prílohy IV a VIII k nariadeniu (ES) č. 73/2009 sa menia a dopĺňajú takto:

1. Príloha IV sa nahrádza takto:

## „PRÍLOHA IV

(v mil. EUR)

Kalendárny rok	2009	2010	2011	2012
Belgicko	583,2	575,4	570,8	569,0
Česká republika				825,9
Dánsko	987,4	974,9	966,5	964,3
Nemecko	5 524,8	5 402,6	5 357,1	5 329,6
Estónsko				92,0
Írsko	1 283,1	1 272,4	1 263,8	1 255,5
Grécko	2 561,4	2 365,4	2 359,4	2 344,5
Španielsko	5 043,7	5 066,4	5 037,4	5 055,3
Francúzsko	8 064,4	7 946,1	7 880,7	7 853,0
Taliansko	4 345,9	4 151,6	4 128,2	4 127,8
Cyprus				49,1
Lotyšsko				133,9
Litva				346,7
Luxembursko	35,6	35,2	35,1	34,7
Maďarsko				1 204,5
Malta				5,1
Holandsko	836,9	829,1	822,5	830,6
Rakúsko	727,6	721,7	718,2	715,7
Poľsko				2 787,1
Portugalsko	590,5	574,3	570,5	566,6
Slovinsko				131,6
Slovensko				357,9
Fínsko	550,0	544,5	541,1	539,2
Švédsko	733,1	717,7	712,3	708,5
Spojené kráľovstvo	3 373,1	3 345,4	3 339,4	3 336,1“

2. Príloha VIII sa nahrádza takto:

„PRÍLOHA VIII

**Vnútroštátne stropy uvedené v článku 40**

Tabuľka 1

(v tis. EUR)

Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Belgicko	614 179	611 817	611 817	614 855	614 855	614 855	614 855	614 855
Dánsko	1 030 478	1 031 321	1 031 321	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002	1 049 002
Nemecko	5 770 254	5 771 981	5 771 994	5 852 938	5 852 938	5 852 938	5 852 938	5 852 938
Grécko	2 380 713	2 228 588	2 231 798	2 233 227	2 217 227	2 217 227	2 217 227	2 217 227
Španielsko	4 858 043	5 119 045	5 125 032	5 304 642	5 161 893	5 161 893	5 161 893	5 161 893
Francúzsko	8 407 555	8 423 196	8 425 326	8 527 494	8 527 494	8 527 494	8 527 494	8 527 494
Írsko	1 342 268	1 340 521	1 340 521	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869	1 340 869
Taliansko	4 143 175	4 210 875	4 234 364	4 379 985	4 379 985	4 379 985	4 379 985	4 379 985
Luxembursko	37 518	37 569	37 679	37 671	37 084	37 084	37 084	37 084
Holandsko	853 090	853 169	853 169	897 751	897 751	897 751	897 751	897 751
Rakúsko	745 561	747 344	747 425	751 788	751 788	751 788	751 788	751 788
Portugalsko	608 751	589 811	589 991	606 551	606 551	606 551	606 551	606 551
Fínsko	566 801	565 520	565 823	570 548	570 548	570 548	570 548	570 548
Švédsko	763 082	765 229	765 229	770 906	770 906	770 906	770 906	770 906
Spojené kráľovstvo	3 985 895	3 976 425	3 976 482	3 988 042	3 987 922	3 987 922	3 987 922	3 987 922

Tabuľka 2 (\*)

(v tis. EUR)

Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Bulharsko	287 399	336 041	416 372	499 327	580 087	660 848	741 606	814 295
Česká republika	559 622	654 241	739 941	832 144	909 313	909 313	909 313	909 313
Estónsko	60 500	71 603	81 703	92 042	101 165	101 165	101 165	101 165
Cyprus	31 670	38 928	43 749	49 146	53 499	53 499	53 499	53 499
Lotyšsko	90 016	105 368	119 268	133 978	146 479	146 479	146 479	146 479
Litva	230 560	271 029	307 729	346 958	380 109	380 109	380 109	380 109

(\*) Pri výpočte stropov sa zohľadnil harmonogram postupného zvyšovania ustanovený v článku 121.

(v tis. EUR)

Členský štát	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016 a nasledujúce roky
Maďarsko	807 366	947 114	1 073 824	1 205 037	1 318 975	1 318 975	1 318 975	1 318 975
Malta	3 752	4 231	4 726	5 137	5 102	5 102	5 102	5 102
Poľsko	1 877 107	2 192 294	2 477 294	2 788 247	3 044 518	3 044 518	3 044 518	3 044 518
Rumunsko	623 399	729 863	907 473	1 086 608	1 264 472	1 442 335	1 620 201	1 780 406
Slovinsko	87 942	103 394	117 423	131 575	144 274	144 274	144 274	144 274
Slovensko	240 014	280 364	316 964	355 242	388 176	388 176	388 176	388 176“

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 314/2012

z 12. apríla 2012,

**ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 555/2008 a (ES) č. 436/2009, pokiaľ ide o sprievodné doklady na prepravu vinárskych výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 121 prvý pododsek písm. k) a m), článok 185a, článok 185c ods. 3 a článok 192 ods. 2 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) V hlave V a najmä v článku 82 nariadenia Komisie (ES) č. 555/2008 z 27. júna 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008 o spoločnej organizácii trhu s vínom, pokiaľ ide o podporné programy, obchod s tretími krajinami, výrobný potenciál a kontroly vo vinárskom sektore<sup>(2)</sup> sa ustanovuje, že ak členský štát určí niekoľko príslušných orgánov na kontrolu plnenia pravidiel, ktoré upravujú vinársky sektor, musí koordinovať prácu týchto orgánov. Toto opatrenie neumožňuje v plnej miere vyhovieť potrebám koordinácie jednotlivých kontrolných orgánov v rámci pohybu výrobkov vinárskeho a vinohradníckeho sektora, ktoré podliehajú spotrebnej dani z toho dôvodu, že vo vinohradníckom sektore sa používajú doklady zavedené v súlade so smernicou Rady 2008/118/ES zo 16. decembra 2008 o všeobecnom systéme spotrebných daní<sup>(3)</sup>. Mali by sa najmä spresniť opatrenia, ktoré majú členské štáty prijať, aby príslušné orgány na kontrolu plnenia pravidiel, ktoré upravujú vinársky sektor, získali prístup k informáciám o pohybe výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani prebiehajúcim v súlade so smernicou 2008/118/ES a s nariadením Komisie (ES) č. 684/2009 z 24. júla 2009, ktorým sa implementuje smernica Rady 2008/118/ES, pokiaľ ide o elektronické postupy pri preprave tovaru podliehajúceho spotrebnej dani v režime pozastavenia dane<sup>(4)</sup>. Predovšetkým je vhodné zohľadniť systém EMCS (Excise Movement and Control System) zriadený rozhodnutím č. 1152/2003/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 16. júna 2003 o informatizácii prepravy a kontroly výrobkov podliehajúcich spotrebnej dani<sup>(5)</sup>.
- (2) Nariadenie (ES) č. 555/2008 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovo-

vilo postupné uplatňovanie nových ustanovení, so zreteľom na lehoty, ktoré správne orgány členských štátov potrebujú na implementáciu opatrení týkajúcich sa koordinácie kontrol a prístupu k informáciám.

- (3) V hlave III a najmä v článku 21 a článku 31 nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009 z 26. mája 2009 o podrobných pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o vinohradnícky register, povinné nahlasovanie a zhromažďovanie informácií na účely monitorovania trhu, sprievodné doklady na prepravu výrobkov a evidenciu, ktorú treba viesť v sektore vinohradníctva a vinárstva<sup>(6)</sup>, sa ustanovuje, aké sú prípustné sprievodné doklady pri preprave výrobkov v sektore vinohradníctva a vinárstva, pravidlá uplatniteľné na používanie týchto dokladov na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Únie a pri vývoze, ako aj pravidlá osvedčovania pôvodu vín s chráneným označením pôvodu (CHOP) alebo s chráneným zemepisným označením (CHZO). Tieto ustanovenia sú v súčasnosti čiastočne zastarané alebo nezohľadňujú všetky zmeny a doplnenia právnych predpisov Únie v súvislosti s uvedenými otázkami, ku ktorým prišlo od nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. 436/2009. Týka sa to najmä používania elektronického administratívneho dokumentu od 1. januára 2011 uvedeného v článku 21 ods. 1 smernice 2008/118/ES vyhotoveného v súlade s nariadením (ES) č. 684/2009, úpravy formalít uplatniteľných na kontrolu výstupu výrobkov z územia Únie v dôsledku všeobecného rozšírenia elektronických postupov colnými orgánmi Únie a úpravy pravidiel uplatniteľných na CHOP, CHZO a údaje o ročníku zberu alebo odrode muštového viniča vyplývajúcej z reforiem uskutočnených v sektore vinohradníctva a vinárstva od 1. januára 2009. Zmena a doplnenie príslušných článkov vrátane potreby zrušiť určité zastarané vymedzenia pojmov sa teda javia nevyhnutné.
- (4) Zmeny a doplnenia vykonané v tejto súvislosti by mali umožniť používanie sprievodných dokladov uznané na základe nariadenia (ES) č. 436/2009 pre vinárske výrobky ako osvedčenie CHOP alebo osvedčenie CHZO, ročníka alebo odrody muštového hrozna, vrátane prípadu, keď ich vystaví odosielateľ. S ohľadom na to by sa mali stanoviť podmienky, za akých sa sprievodné doklady pokladajú za pravé.
- (5) Formality týkajúce sa výstupu výrobkov z colného územia Únie sa po prijatí nariadenia (ES) č. 436/2009 zmenili a doplnili. Vykonávajú sa podľa nových

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2008, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 197, 29.7.2009, s. 24.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 162, 1.7.2003, s. 5.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

podmienok vymedzených nariadením Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva<sup>(1)</sup>. V dôsledku toho by sa mali v súlade s týmito novými podmienkami stanoviť procedurálne pravidlá uplatniteľné na vývoz a výstup výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva z colného územia Únie a predovšetkým spresniť povinnosti, za ktoré zodpovedá odosielateľ alebo jeho zástupca.

- (6) Vzhľadom na to, že členské štáty zaviedli informačné systémy umožňujúce automatickú výmenu údajov, bolo by vhodné v prípade prepravy nebalených výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva zjednodušiť povinnosti ustanovené v článku 29 nariadenia (ES) č. 436/2009.
- (7) Pri preprave na colnom území Únie výrobkov sektora vinohradníctva a vinárstva deklarovaných podľa jednotlivých prípadov ako výrobky s pôvodom v tretej krajine alebo pochádzajúce z Únie a odoslané pôvodne do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES, nie sú podrobne špecifikované pravidlá umožňujúce skontrolovať ich pôvod. Malo by sa preto ustanoviť, aké informácie má sprievodný doklad obsahovať, aby sa dal pôvod skontrolovať.
- (8) Okrem toho by bolo vhodné stanoviť alebo spresniť v záujme jasnosti a zníženia administratívnej záťaže doslovné znenie určitých povinností ustanovených nariadením (ES) č. 436/2009 a zjednodušiť postupy, pokiaľ ide o osvedčenia vyžadované na sprievodné doklady a dôkazy a doklady, ktoré majú prevádzkovatelia predložiť príslušným orgánom a subjektom členských štátov a prípadne tretích krajín, najmä pokiaľ ide o osvedčenia CHOP a CHZO a osvedčenia vín a vinárskych výrobkov uvádzaných na predaj s označením ročníka a odrody (odrôd) muštového hrozna a v záujme lepšej prehľadnosti a výsledovateľnosti zohľadniť odkazy na tieto označenia „v registri E-Bacchus“, ktorý zriadila a aktualizuje Komisia v súlade s článkom 18 nariadenia Komisie (ES) č. 607/2009 zo 14. júla 2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o chránené označenia pôvodu a zemepisné označenia, tradičné pojmy, označovanie a obchodnú úpravu určitých vinárskych výrobkov<sup>(2)</sup>.
- (9) V snahe znížiť administratívnu záťaž by sa mala zrušiť povinnosť ustanovená v článku 41 nariadenia (ES) č. 436/2009 uvádzať v evidencii pridanie siričitanov, keďže siričitany sa pridávajú v rôznych štádiách výroby a operáciách spracovania vína a ich výsledný obsah nezodpovedá úhrnu uvedených siričitanov.
- (10) V záujme účinného administratívneho riadenia a so zreteľom na skúsenosti nadobudnuté pri používaní informačných systémov zavedených Komisiou by sa mal

zároveň zjednodušiť a zdokonaľiť spôsob, akým Komisia spravuje a sprístupňuje určité informácie v zmysle nariadenia (ES) č. 436/2009.

- (11) Nariadenie (ES) č. 436/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť tak, aby sa ustanovilo postupné uplatňovanie určitých ustanovení so zreteľom na lehoty, ktoré členské štáty potrebujú na implementáciu opatrení týkajúcich sa používania sprievodných dokladov a osvedčení, v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.
- (12) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

#### Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 555/2008

V hlave V kapitole V nariadenia (ES) č. 555/2008 sa vkladá tento článok 95a:

#### „Článok 95a

#### Koordinácia kontrol a prístup k informáciám

Pokiaľ ide o kontroly týkajúce sa dopravy uskutočnenej na základe sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i) nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009 (\*), členské štáty prijímú najneskôr 1. augusta 2014 potrebné opatrenia umožňujúce príslušným orgánom uvedeným v článku 82 ods. 1 tohto nariadenia prístup k informáciám obsiahnutým v informačnom systéme uvedenom v článku 21 smernice Rady 2008/118/ES (\*\*), týkajúcom sa pohybu vinárskych výrobkov, ktoré sú v obehú v režime ustanovenom v kapitole IV uvedenej smernice.

Pokiaľ ide o kontroly týkajúce sa dopravy uskutočnenej na základe sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bodoch ii) a iii) nariadenia Komisie (ES) č. 436/2009, členské štáty prijímú najneskôr 1. augusta 2014 potrebné opatrenia umožňujúce príslušným orgánom určeným v článku 82 ods. 1 tohto nariadenia prístup k informáciám obsiahnutým v informačnom systéme zavedenom na účely kontroly pohybu vinárskych výrobkov iných ako sú výrobky uvedené v prvom pododseku tohto článku.

Informácie použité v súlade s prvým a druhým pododsekom sa na účely tohto nariadenia môžu používať len pre osobitné kontroly ustanovené právnymi predpismi v oblasti vinárstva a vinohradníctva.

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 60.

(\*) Ú. v. EÚ L 128, 27.5.2009, s. 15.

(\*\*) Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.“



## Článok 2

**Zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 436/2009**

Nariadenie (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

**Predmet a rozsah pôsobnosti**

1. V tejto hlave sa ustanovujú podrobné podmienky uplatňovania článku 185c nariadenia (ES) č. 1234/2007 na produkty sektora vinohradníctva a vinárstva uvedené v časti XII prílohy I k uvedenému nariadeniu (ďalej len „vinárske výrobky“).

2. V tejto hlave sa ustanovujú podmienky požadované na:

- a) vystavenie a používanie sprievodných dokladov pri preprave vinárskych výrobkov, ďalej len „sprievodné doklady“;
- b) vystavenie osvedčenia o pôvode na vína a čiastočne prekvasené mušty s chráneným označením pôvodu (CHOP) alebo chráneným zemepisným označením (CHZO) a certifikácie vín a vinárskych výrobkov, na ktoré sa nevzťahuje CHOP ani CHZO, uvádzaných na trh s označením ročníka a odrody (odrod) muštového hrozna;
- c) vedenie evidencií osobami, ktoré majú na výkon svojho povolania v držbe výrobky sektora vinárstva a vinohradníctva.“

2. V článku 22 sa vypúšťajú písmená d), e) a f).

3. Články 23 a 24 sa nahrádzajú takto:

„Článok 23

**Všeobecné pravidlá**

Každá fyzická alebo právnická osoba, každá skupina osôb s bydliskom alebo so sídlom na colnom území Únie, ktorá uskutočňuje prepravu alebo zadáva vykonanie prepravy vinárskeho výrobku, musí zabezpečiť, aby sa táto preprava uskutočnila na základe sprievodného dokladu.

Sprievodný doklad môže byť použitý len na jeden prepravný úkon.

Sprievodný doklad musí byť možné predložiť príslušným orgánom a subjektom na požiadanie kedykoľvek počas prepravy.

Článok 24

**Uznané sprievodné doklady**

1. Za sprievodný doklad sú za podmienok ustanovených v tomto článku a v prílohe VI uznané:

a) pre vinárske výrobky odosielané v rámci jedného členského štátu alebo medzi členskými štátmi, bez toho, aby tým bolo dotknuté písmeno b):

i) jeden z dokladov uvedených v článku 21 ods. 6 alebo v článku 26 ods. 1 písm. a) smernice Rady 2008/118/ES (\*) pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani prepravované v režime pozastavenia spotrebnej dane na území Únie;

ii) zjednodušený sprievodný doklad uvedený v článku 34 ods. 1 smernice 2008/118/ES vystavený a používaný v súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 3649/92 (\*\*) pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani prepravované na území Únie po uvoľnení na spotrebu v členskom štáte, v ktorom sa preprava začala;

iii) jeden z týchto dokladov vystavených v súlade s podmienkami stanovenými členským štátom odoslania pre výrobky, ktoré nepodliehajú spotrebnej dani a pre výrobky, ktoré podliehajú spotrebnej dani odosielané malými výrobcami v súlade s článkom 40 smernice 2008/118/ES:

— keď členský štát používa informačný systém, takto vyhotovený elektronický dokument v tlačenej podobe alebo iný obchodný doklad, na ktorom sa zreteľne jednoznačným spôsobom uvádza jedinečný administratívny referenčný kód (tzv. „kód MVV“) pridelený daným systémom,

— keď členský štát nepoužíva informačný systém, administratívny dokument alebo obchodný doklad, na ktorom sa uvádza kód MVV pridelený príslušným subjektom alebo odosielateľom;

b) pre vinárske výrobky odosielané do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES jeden z dokladov uvedených v písmene a) bode i) alebo bode iii) tohto odseku.

2. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) musia byť obsahovať informácie uvedené v časti C prílohy VI, alebo umožňovať príslušným subjektom prístup k týmto informáciám.

Ak sa v týchto dokladoch uvádza administratívny referenčný kód pridelený buď počítačovým systémom uvedeným v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES, alebo informačným systémom zriadeným členským štátom odoslania, informácie uvedené v časti C prílohy VI k tomuto nariadeniu musia obsahovať použitý systém.

3. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene b) musia obsahovať informácie uvedené v časti C prílohy VI.

4. Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) bode iii) obsahujú v záhlaví logo Únie, výraz „Európska únia“, názov členského štátu odoslania a znak alebo logo identifikujúce členský štát odoslania.

Sprievodné doklady uvedené v odseku 1 písmene a) bodoch i) a ii) môžu obsahovať prvky uvedené v prvom pododseku tohto odseku.

5. Odchylné od odseku 1 členské štáty môžu uznať iné sprievodné doklady vrátane dokladov vydaných prostredníctvom elektronického postupu ustanoveného ako zjednodušený postup, pokiaľ ide o pohyb vinárskych výrobkov uskutočňovaný výlučne na ich území.

(\*) Ú. v. EÚ L 9, 14.1.2009, s. 12.

(\*\*) Ú. v. ES L 369, 18.12.1992, s. 17.“

4. Článok 26 sa nahrádza takto:

„Článok 26

#### Pravosť sprievodného dokladu

Sprievodný doklad sa považuje za pravý za týchto podmienok:

- a) v prípade použitia jedného z dokumentov uvedených v článku 21 ods. 6 smernice 2008/118/ES a v článku 24 ods. 1 písm. a) bode iii) prvej zarážke tohto nariadenia, ak je zodpovedajúci elektronický administratívny dokument vystavený v súlade s uplatniteľnými pravidlami;
- b) v prípade použitia dokumentu uvedeného v článku 26 ods. 1 písm. a) smernice 2008/118/ES, pokiaľ odosielateľ splní ustanovenia uvedeného odseku 1;
- c) v prípade použitia dokladu vyhotoveného na základe informačného systému zriadeného členským štátom odoslania na vystavenie dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. a) bode ii) tohto nariadenia alebo na základe elektronického postupu ustanoveného ako zjednodušený postup v zmysle článku 24 ods. 5, ak je zodpovedajúci elektronický doklad vyhotovený v súlade s uplatniteľnými pravidlami;
- d) v ostatných prípadoch, ak sú originál sprievodného dokladu a kópia validované pred prepravou:
  - i) dátumom, podpisom zodpovedajúcej osoby príslušného subjektu a odtlačkom jeho pečiatky alebo
  - ii) dátumom a podpisom odosielateľa, pričom odosielateľ podľa daného prípadu doplní:
    - odtlačok špeciálnej pečiatky zodpovedajúcej vzoru uvedenému v prílohe VIII,
    - kolkovú známku predpísanú príslušnými orgánmi alebo
    - odtlačok kolkovacieho stroja schváleného príslušnými orgánmi.

Špeciálna pečiatka alebo predpísaná kolková známka uvedené v prvom pododseku písmene d) bode ii) môžu byť na tlačivách predtlačené v prípade, že tlač sa zadá tlačiarňou schválenej na tento účel.“

5. Článok 27 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 1 sa vypúšťa;
- b) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Keď sa vinárske výrobky prepravujú na základe jedného z dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i), dôkaz o výstupe z colného územia Únie predstavuje správa o vývoze uvedená v článku 25 smernice 2008/118/ES vystavená colným úradom vývozu podľa dôkazov opísaných v článku 796e nariadenia (EHS) č. 2454/93 (\*).

Keď sa vinárske výrobky prepravujú na základe dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. a) bode iii), dôkaz o výstupe z colného územia Únie sa vyhotoví v súlade s článkom 796e nariadenia (EHS) č. 2454/93. V takom prípade odosielateľ alebo jeho poverený zástupca zaznamená na sprievodný doklad referenčné číslo sprievodného dokladu pre vývoz uvedeného v článku 796a nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93, ďalej len „EAD“ vydaného colným úradom vývozu, pričom použije jeden z výrazov uvedených v prílohe IX k tomuto nariadeniu.

(\*) Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.“;

c) odsek 4 sa vypúšťa.

6. Článok 28 sa zrušuje.

7. Články 29, 30 a 31 sa nahrádzajú takto:

„Článok 29

#### Preprava nebalených vinárskych výrobkov

1. Ak sa prepravujú nebalené vinárske výrobky a v prípade, že sa nepoužíva informačný systém uvedený v článku 24 ods. 2 druhom pododseku, alebo ak tento systém neumožňuje informovať príslušný orgán miesta vykládky, odosielateľ najneskôr pri odchode dopravného prostriedku odovzdá kópiu sprievodného dokladu orgánu, do ktorého územnej pôsobnosti patrí miesto nakládky, a tento orgán o tom informuje orgán, do ktorého územnej pôsobnosti patrí miesto vykládky.

Prvý pododsek sa uplatňuje na tieto vinárske výrobky:

- a) výrobky s pôvodom v Únii v objeme viac ako 60 litrov:
  - i) víno určené na spracovanie na víno s CHOP alebo CHZO alebo odrodové alebo ročníkové víno, alebo určené na balenie a uvádzanie na predaj ako také;
  - ii) čiastočne prekvasený hrozňový mušt;
  - iii) zahustený hrozňový mušt, nerektifikovaný aj rektifikovaný;
  - iv) čerstvý hrozňový mušt, ktorého kvasenie bolo zastavené pridaním alkoholu;

- v) hroznová šťava;
- vi) zahustená hroznová šťava;
- b) výrobky, ktoré nemajú pôvod v Únii, v objeme viac ako 60 litrov:
  - i) čerstvé hrozno, okrem stolového hrozna;
  - ii) hroznový mušt;
  - iii) zahustený hroznový mušt;
  - iv) čiastočne prekvasený hroznový mušt;
  - v) zahustený hroznový mušt, nerektifikovaný aj rektifikovaný;
  - vi) čerstvý hroznový mušt, ktorého kvasenie bolo zastavené pridaním alkoholu;
  - vii) hroznová šťava;
  - viii) zahustená hroznová šťava;
  - ix) likérové víno určené na prípravu výrobkov, ktoré nepatria pod číselný znak KN 2204;
- c) výrobky bez ohľadu na ich pôvod a prepravované množstvo bez toho, aby boli dotknuté výnimky uvedené v článku 25:
  - i) vínne kaly;
  - ii) hroznové výlisky na destiláciu alebo na inú formu priemyselného spracovania;
  - iii) ‚piquette‘;
  - iv) obohatené víno na účely destilácie;
  - v) víno z odrôd hrozna, ktoré nie sú uvedené ako odrody muštového viniča v klasifikácii vyhotovenej členskými štátmi podľa článku 120a nariadenia (ES) č. 1234/2007 pre administratívnu jednotku, v ktorej bolo toto hrozno zberané,
  - vi) výrobky, ktoré sa nesmú podávať ani dodávať na priamu ľudskú spotrebu.

Odchylné od prvého pododseku členské štáty môžu stanoviť rozdielne lehoty, pokiaľ ide o pohyb vinárskych výrobkov, ktorý prebieha výlučne na ich území.

#### Článok 30

#### Preprava výrobkov z tretej krajiny prepustených do voľného obehu

1. Sprievodný doklad na akúkoľvek prepravu vinárskych výrobkov z tretej krajiny na colnom území Únie prepustených do voľného obehu obsahuje tieto informácie alebo umožňuje príslušným subjektom prístup k týmto informáciám:

- a) číslo dokladu VI 1 vyhotoveného podľa článku 43 nariadenia (ES) č. 555/2008 alebo referenčné údaje o rovnocennom doklade schválenom príslušnými orgánmi krajiny pôvodu za podmienok ustanovených v článku

45 uvedeného nariadenia a uznanom v rámci dvojstranných vzťahov Únie s krajinou pôvodu, ktorý sprevádzal dopravu;

- b) názov a adresu sídla subjektu tretej krajiny, ktorý tento doklad vyhotovil alebo povolil výrobcovi jeho vyhotovenie;
- c) dátum vyhotovenia tohto dokladu.

2. Sprievodný doklad na akúkoľvek prepravu vinárskych výrobkov s pôvodom v Únii na colnom území Únie odoslaných pôvodne do tretej krajiny alebo na územie vymedzené v článku 5 ods. 2 a 3 smernice 2008/118/ES obsahuje tieto informácie alebo umožňuje príslušným subjektom prístup k týmto informáciám:

- a) referenčné údaje sprievodného dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. b) tohto nariadenia vystaveného pri pôvodom odoslaní alebo
- b) referenčné údaje iných podkladov, ktoré dovozca predloží a ktoré príslušný subjekt pokladá za vyhovujúce pri prepustení do voľného obehu v Únii na účely preukázania pôvodu výrobku.

3. V prípade použitia počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES alebo informačného systému zavedeného členským štátom odoslania musí používaný systém obsahovať informácie uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku.

#### Článok 31

#### Osvedčenie o chránenom označení pôvodu, chránenom zemepisnom označení, certifikácii ročníka zberu alebo o certifikácii odrody(odrôd) muštového viniča

1. Sprievodný doklad sa považuje za osvedčujúci chránené označenie pôvodu alebo chránené zemepisné označenie alebo certifikáciu ročníka zberu alebo odrody(odrôd) muštového viniča za podmienok ustanovených v odsekoch 2 až 6.

2. Pokiaľ ide o vinárske výrobky odosielané v rámci členského štátu alebo medzi členskými štátmi, sprievodný doklad musí byť obsahovať relevantné informácie ustanovené v časti A prílohy IXa alebo umožňovať príslušným subjektom prístup k nim. Na tento účel sa musí použiť jeden z výrazov uvedených v časti B prílohy IXa.

V prípade použitia počítačového systému uvedeného v článku 21 ods. 2 smernice 2008/118/ES alebo informačného systému zavedeného členským štátom odoslania musí používaný systém obsahovať informácie uvedené v prvom pododseku tohto odseku.

3. Pokiaľ ide o vinárske výrobky vyvážené do tretej krajiny, sprievodný doklad musí obsahovať relevantné informácie ustanovené v časti A prílohy IXa. Na tento účel sa musí použiť jeden z výrazov uvedených v časti B prílohy IXa. Tento doklad musí byť možné predložiť ako osvedčenie alebo certifikáciu kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov a subjektov členských štátov alebo tretej krajiny určenia.

4. Pokiaľ ide o vinárske výrobky dovážané z tretej krajiny, sprievodný doklad musí obsahovať referenčné číslo osvedčenia alebo certifikácie, ktoré boli vystavené v krajine pôvodu. Toto osvedčenie alebo certifikáciu musí byť možné predložiť počas celého trvania prepravy kedykoľvek na požiadanie príslušných orgánov a subjektov členských štátov.
5. Ak členské štáty v prípade vinárskych výrobkov vyrábaných na svojom území ustanovili, aby osvedčenie CHOP a CHZO povinne vystavoval kontrolný subjekt určený na tento účel, sprievodný doklad musí obsahovať referenčné číslo tohto osvedčenia, názov a prípadne emailovú adresu tohto kontrolného subjektu. Tieto informácie sa uvádzajú po výraze použitom v súlade s odsekom 2 alebo 3.
6. Odosielateľ potvrdí presnosť údajov požadovaných podľa odsekov 2 až 5 na základe svojej evidencie alebo na základe osvedčených informácií z dokladov, ktoré sprádzali predmetný výrobok pri predchádzajúcich prepravách.“
8. Článok 39 ods. 1 sa mení a dopĺňa takto:
- a) písmeno d) sa nahrádza takto:
- „d) každé víno z odrody muštového hrozna bez CHOP alebo CHZO a výrobky určené na spracovanie na takéto víno alebo na balenie, s odkazom na ich klasifikáciu v súlade s článkom 120a nariadenia Komisie (ES) č. 1234/2007;“
- b) pridáva sa toto nové písmeno e):
- „e) každé víno bez CHOP alebo CHZO a výrobky určené na spracovanie alebo na balenie s označením ročníka zberu.“
9. V článku 41 ods. 1 sa vypúšťa písmeno u).
10. V článku 49 sa dopĺňa tento odsek:
- „4. Členské štáty oznámia Komisii do 1. januára 2013 podmienky, ktoré uplatňujú na vystavenie sprievodného dokladu uvedeného v článku 24 ods. 1 písm. b).“
11. V článku 50 sa vkladá tento nový odsek 5:
- „5. Komisia oznamuje a sprístupňuje informácie orgánom, subjektom a osobám dotknutým týmto nariadením a v prípade potreby aj verejnosti prostredníctvom informačných systémov, ktoré Komisia zaviedla.
- Podrobné praktické pravidlá prístupu k týmto informačným systémom sa uvádzajú v prílohe IXb.“
12. Príloha VI sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
13. Príloha VII sa zrušuje.
14. Prílohy VIII a IX sa nahrádzajú znením prílohy II k tomuto nariadeniu.
15. Dopĺňajú sa nové prílohy IXa a IXb, ktorých znenie sa uvádza v prílohe III k tomuto nariadeniu.

### Článok 3

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 24 ods. 1 písm. b) a článok 31 nariadenia (ES) č. 436/2009 v znení zmien a doplnení podľa článku 2 tohto nariadenia sa uplatňujú od 1. januára 2013.

Sprievodné doklady vyhotovené za podmienok vymedzených členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia sa môžu naďalej používať do 1. augusta 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA I

Príloha VI k nariadeniu (ES) č. 436/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Názov sa nahrádza takto:

**„Pokyny na vyhotovenie sprievodných dokladov“.**

2. Časť A sa mení a dopĺňa takto:

a) bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Sprievodný doklad nesmie obsahovať žiadne vymazané ani prepísané slová.“;

b) body 4 a 5 sa zrušujú.

3. Časť C sa nahrádza takto:

„C. Informácie požadované v súlade s článkom 24 ods. 2 a 3

Požadované informácie sa uvádzajú v podobe údajov uvedených v stĺpci č. 1 nasledujúcej tabuľky.

Pri vystavovaní sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bodoch i) a iii) sa uvedené údaje označujú číslami a písmenami, ktoré sú uvedené v stĺpcoch A a B tabuliek v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 684/2009 (stĺpec č. 2 nasledujúcej tabuľky).

Pri vystavovaní sprievodných dokladov uvedených v článku 24 ods. 1 písm. a) bode ii) sa uvedené údaje označujú číslami a písmenami, ktoré sú uvedené v nariadení (EHS) č. 3649/92 (stĺpec č. 3 nasledujúcej tabuľky).

Poradie a podrobnosti o usporiadaní týchto údajov určia členské štáty na základe pravidiel stanovených v časti B tejto prílohy.

1	2	3
<b>Referenčné číslo:</b> každá zásielka musí mať referenčné číslo umožňujúce jej identifikáciu v účtovníctve odosielateľa. Toto číslo je v závislosti od prípadu jednotný administratívny referenčný kód, kód MVV alebo referenčné číslo zjednodušeného sprievodného dokladu pridelené sprievodnému dokladu v administratívnej alebo obchodnej podobe.	<b>č. 1d</b>	č. 2
<b>Odosielateľ:</b> úplné meno a adresa vrátane PSČ ( <b>identifikačné číslo spotrebnej dane SEED</b> <sup>(1)</sup> <b>v prípade potreby</b> ).	<b>č. 2</b>	č. 1
<b>Miesto odoslania:</b> skutočné miesto odoslania, ak sa tovar neodosiela z adresy odosielateľa.	<b>č. 3</b>	č. 1
<b>Príjemca:</b> úplné meno a adresa vrátane PSČ ( <b>identifikačné číslo spotrebnej dane SEED</b> <b>v prípade potreby</b> ).	<b>č. 5</b>	č. 4
<b>Miesto dodania:</b> skutočné miesto dodania, ak tovar nebol dodaný na adresu príjemcu.	<b>č. 7</b>	č. 7
<b>Príslušné orgány v mieste expedície:</b> názov a adresa príslušného orgánu zodpovedného za kontrolu vyhotovenia sprievodného dokladu v mieste expedície. Požaduje sa len v prípade odoslania do iného členského štátu a pri vývoze.	<b>č. 10</b>	kolónka A
<b>Prepravca:</b> meno a adresa osoby zodpovednej za prvú prepravu (ak nejde o odosielateľa).	<b>č. 15</b>	č. 5
<b>Ostatné údaje o preprave:</b> a) druh použitej prepravy (nákladné auto, dodávka, cisternové vozidlo, auto, železničný vagón, železničný cisternový vagón, lietadlo); b) registračné číslo alebo v prípade lode názov (nepovinné označenia).	<b>č. 16</b>	č. 5

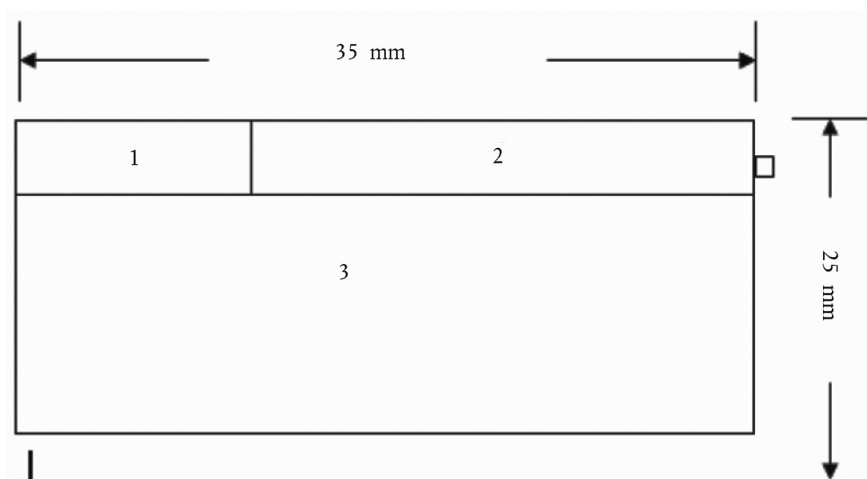
1	2	3
<p><b>V prípade zmeny druhu prepravy na iný</b> prepravca, ktorý nakladá výrobok, uvedie na zadnej strane dokladu:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— dátum odoslania zásielky,</li> <li>— druh použitej prepravy a registračné číslo vozidiel a v prípade lode názov,</li> <li>— svoje priezvisko, meno alebo názov spoločnosti a adresu vrátane poštového smerovacieho čísla.</li> </ul> <p><b>V prípade zmeny miesta dodávky:</b> skutočné miesto dodávky.</p>		
<b>číselný znak KN</b>	<b>č. 17c</b>	č. 9
<p><b>Opis výrobku</b> v súlade s nariadením (ES) č. 1234/2007 a platnými vnútroštátnymi ustanoveniami, predovšetkým povinné označenia.</p> <p><b>Opis balíkov tovaru:</b> identifikačné čísla a počet balíkov a počet balení v balíkoch. V prípade iných sprievodných dokladov, než sú uvedené v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i), opis môže pokračovať na osobitnom liste, ktorý sa pripojí ku každému vyhotoveniu. Na tento účel sa môže použiť zoznam balení.</p> <p><b>Pri preprave nebalených výrobkov</b> sa uvádza:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pri víne skutočný obsah alkoholu,</li> <li>— pri nekvasených výrobkoch refraktometrický index alebo objemová hmotnosť,</li> <li>— pri výrobkoch v procese kvasenia celkový obsah alkoholu,</li> <li>— pri vínach so zvyškovým obsahom cukru vyšším ako 4 gramy na liter spolu so skutočným obsahom alkoholu aj celkový obsah alkoholu.</li> </ul> <p><b>Nepovinné označenia pri preprave nebalených výrobkov:</b> pri preprave nebalených vín uvedených v odsekoch 1 až 9, 15 a 16 prílohy XIb k nariadeniu (ES) č. 1234/2007, v prípade ktorých opis výrobku musí obsahovať nepovinné označenia uvedené v článku 118z uvedeného nariadenia, pokiaľ sa tieto označenia uvádzajú na etikete, alebo sa ich uvedenie zamýšľa.</p> <p><b>Množstvo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— pri nebalených výrobkoch celkové čisté množstvo,</li> <li>— pri balených výrobkoch počet nádob obsahujúcich výrobok.</li> </ul>	<p><b>č. 17p</b></p> <p><b>č. 17.1</b></p> <p><b>č. 17g a o</b></p> <p><b>č. 17p</b></p> <p><b>č. 17d, e, f a 17.1</b></p>	č. 8
<b>Osvedčenia:</b> osvedčenie o chránenom označení pôvodu, chránenom zemepisnom označení alebo osvedčenie o certifikácii vína s označením ročníka zberu alebo odrody ( <i>odrôd</i> ) muštového viniča; <i>pozri článok 24 ods. 1 písm. b) a článok 31.</i>	<b>č. 17l</b>	č. 14
<b>Katégoria vinárskeho výrobku</b>	<b>č. 17.2a</b>	č. 8
<b>Kód vinárskej oblasti</b>	<b>č. 17.2b</b>	
<b>Kód operácie pri spracovaní vína</b>	<b>č. 17.2.1a</b>	
<b>Certifikát – kontrola pri vývoze</b> ( <i>ak je to vhodné</i> ).	<b>č. 18</b>	A
<b>Dátum</b> začatia prepravy, a ak tak ustanovil členský štát, na území ktorého sa preprava začína, čas odoslania.	<b>č. 18</b>	č. 15
<b>Pečiatka príslušného subjektu miesta odoslania</b> v prípade sprievodných dokladov iných než tých, ktoré sa uvádzajú v článku 24 ods. 1 písm. a) bode i) ( <b>ak sa vyžaduje</b> ).	<b>č. 18</b>	č. 15

(1) System of Exchange of Excise Data (SEED).“

## PRÍLOHA II

## „PRÍLOHA VIII

Špeciálna pečiatka uvedená v článku 26 prvom pododseku písm. c) bode ii)



1. Symbol členského štátu.
2. Príslušný orgán alebo územne príslušný úrad.
3. Osvedčenie pravosti.

## PRÍLOHA IX

## Výrazy uvedené v článku 27 ods. 2

- bulharsky: ИЗВЕЧЕНО
- španielsky: EXPORTADO
- česky: VYVEZENO
- dánsky: »UDFØRSEL: EAD-nr.: ... af [dato]«
- nemecky: Ausgeführt: EAD Nr. ... vom [Datum]
- estónsky: „Eksportitud: EAD nr ..., ... [kuupäev]”
- grécky: ΕΞΑΧΘΕΝ
- anglicky: “Exported: EAD No ... of [date]”
- francúzsky: “Exporté: EAD n° ... du [date]”
- taliansky: “Esportato: DAE n. ... del [data]”
- lotyšsky: “Eksportēts: [datums] EAD Nr. ...”
- litovsky: EKSPORTUOTA
- maďarsky: »Exportálva: EAD sz.: ..., [ dátum]«
- maltsky: “Esportat: EAD Nru ... ta’ [data]”
- holandsky: UITGEVOERD: UGD nr. ... van [datum]
- poľsky: WYWIEZIONO

- portugalsky: EXPORTADO
  - rumunsky: EXPORTAT
  - slovensky: VYVEZENÉ
  - slovinsky: IZVOŽENO
  - fínsky: VIETY
  - švédsky: EXPORTERAD“
-



## PRÍLOHA III

## PRÍLOHA IXa

## A. Informácie uvedené v článku 31 odsekoch 2 a 3

Informácie uvedené v článku 31 ods. 2 a 3 musia obsahovať tieto prvky:

- a) pre vína s CHOP: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje osvedčenie chráneného označenia pôvodu, spolu s registračným číslom CHOP v registri E-Bacchus, ktorý zriadila Komisia, v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 607/2009;
- b) pre vína s CHZO: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje osvedčenie chráneného zemepisného označenia, spolu s registračným číslom CHZO v registri E-Bacchus, ktorý zriadila Komisia, v súlade s článkom 18 nariadenia (ES) č. 607/2009;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu odrody (odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: vyhlásenie, že sprievodný doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna (odrodové víno), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007.

## B. Výrazy uvedené v článku 31 odsekoch 2 a 3

— v bulharčine:

- a) за вината със ЗНП: „Настоящият документ удостоверява защитеното наименование за произход“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- b) за вината със ЗГУ: „Настоящият документ удостоверява защитеното географско указание“, „№ [..., ...] в електронния регистър E-Bacchus“;
- v) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство: „Настоящият документ удостоверява годината на производство в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- г) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“;
- д) за вината без ЗНП или ЗГУ, продавани с обозначение на годината на производство и обозначение на винения сорт (винените сортове) лоза: „Настоящият документ удостоверява годината на производство и винения сорт (винените сортове) лоза („сортно вино“) в съответствие с член 118щ от Регламент (ЕО) № 1234/2007“.

— v španielčine:

- a) Vinos con DOP: "El presente documento tiene valor de certificado de denominación de origen protegida", "Nº [..., ...] del registro E-Bacchus".
- b) Vinos con IGP: «El presente documento tiene valor de certificado de indicación geográfica protegida», «Nº [..., ...] del registro E-Bacchus».
- c) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha, de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- d) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".
- e) Vinos no amparados por una DOP ni una IGP comercializados con indicación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uva de vinificación: "El presente documento tiene valor de certificación del año de cosecha y de la variedad o las variedades de uvas de vinificación ('vino varietal'), de conformidad con el artículo 118 septuagésimas del Reglamento (CE) nº 1234/2007".

## — v češtine:

- a) u vína s CHOP: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném označení původu“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- b) u vína s CHZO: „Tento doklad slouží jako osvědčení o chráněném zeměpisném označení“, „č. [..., ...] v registru E-Bacchus“;
- c) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- d) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“;
- e) u vína bez CHOP nebo CHZO uváděného na trh s označením roku sklizně a s označením moštové odrůdy nebo moštových odrůd: „Tento doklad slouží jako certifikace roku sklizně a moštové odrůdy nebo moštových odrůd („odručové víno“) podle článku 118z nařízení (ES) č. 1234/2007“.

## — v dánčine:

- a) for vine med BOB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede oprindelsesbetegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- b) for vine med BGB: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den beskyttede geografiske betegnelse«, »nr. [..., ...] i E-Bacchus-databasen«
- c) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret, jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- d) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«
- e) for vine uden BOB eller BGB, som markedsføres med angivelse af høstår og med angivelse af den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling: »Dette dokument attesterer rigtigheden af høståret og den (eller de) anvendte druesort(er) til vinfremstilling («enkeltdruevin»), jf. artikel 118z i forordning (EF) nr. 1234/2007«.

## — v nemčine:

- a) für Weine mit g.U.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten Ursprungsbezeichnung“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- b) für Weine mit g.g.A.: „Dieses Dokument gilt als Bescheinigung der geschützten geografischen Angabe“, „Nr. [..., ...] des E-Bacchus-Registers“
- c) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- d) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“
- e) für Weine ohne g.U. oder g.g.A., die mit Angabe des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) vermarktet werden: „Dieses Dokument gilt als Zertifizierungsnachweis des Erntejahres und der Keltertraubensorte(n) („Rebsortenwein“) gemäß Artikel 118z der Verordnung (EG) Nr. 1234/2007“

## — v estónčine:

- a) kaitstud päritolunimetusega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud päritolunimetust tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- b) kaitstud geograafilise tähisega veinide puhul: „Käesolev dokument toimib kaitstud geograafilist tähist tõendava dokumendina“, „Registri E-Bacchus nr [..., ...]“;
- c) viinamarjade koristamise aastaga ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aasta sertifikaadina“;
- d) veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase veiniviinamarjasordi (-sortide) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“;
- e) viinamarjade koristamise aastaga ja veiniviinamarjasordi (-sortide) tähisega ilma kaitstud päritolunimetuse või kaitstud geograafilise tähiseta veinide puhul: „Käesolev dokument toimib määruse (EÜ) nr 1234/2007 artikli 118z kohase viinamarjade koristamise aastat ja sordiveinide veiniviinamarjasorti (-sorte) (nn sordiveinid *vin de cépage*) sertifikaadina“

## — v gréčtine:

- a) για τους οίνους με ΠΟΠ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης ονομασίας προέλευσης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- β) για τους οίνους με ΠΓΕ: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με βεβαίωση προστατευόμενης γεωγραφικής ένδειξης», «Αριθ. [..., ...] του μητρώου E-Bacchus»
- γ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής, σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007»
- δ) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: «Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007».
- ε) για τους οίνους χωρίς ΠΟΠ ή ΠΓΕ που διατίθενται στην αγορά με ένδειξη του έτους συγκομιδής και με ένδειξη της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου: Το παρόν έγγραφο ισοδυναμεί με πιστοποίηση του έτους συγκομιδής και της (των) οινοποιήσιμης(-ων) ποικιλίας(-ιών) αμπέλου («μονοποικιλιακός οίνος»), σύμφωνα με το άρθρο 118κθ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

## — v angličtine:

- (a) for wines with a PDO: "This document certifies the protected designation of origin", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (b) for wines with a PGI: "This document certifies the protected geographical indication", "No [..., ...] of the E-Bacchus register";
- (c) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year: "This document certifies the vintage year, in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (d) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the wine-grape variety(ies): "This document certifies the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007";
- (e) for wines not covered by a PDO or PGI marketed with the indication of the vintage year and the wine-grape variety(ies): "This document certifies the vintage year and the wine-grape variety(ies) ('varietal wines'), in accordance with Article 118z of Regulation (EC) No 1234/2007".

## — vo francúzštine:

- a) pour les vins avec AOP: "Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- b) pour les vins avec IGP: "Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée.", "N° [..., ...] du registre E-Bacchus."
- c) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- d) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."
- e) pour les vins ne bénéficiant pas d'une AOP ou d'une IGP commercialisés avec indication de l'année de récolte et l'indication de la (des) variété(s) à raisins de cuve: "Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve ('vin de cépage'), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n° 1234/2007."

## — v taliančine:

- a) per i vini DOP: "Il presente documento vale quale attestato di denominazione di origine protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- b) per i vini IGP: "Il presente documento vale quale attestato di indicazione geografica protetta", "N. [..., ...] del registro E-Bacchus"
- c) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta, a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"
- d) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione della (delle) varietà di uve da vino ('vino varietale'), a norma dell'articolo 118 septvicies del regolamento (CE) n. 1234/2007"

- e) per i vini senza DOP e senza IGP commercializzati con indicazione dell'annata di raccolta e con indicazione della (delle) varietà di uve da vino: "Il presente documento vale quale certificazione dell'annata di raccolta e della (delle) varietà di uve da vino (vino varietale), a norma dell'articolo 118 septuages del regolamento (CE) n. 1234/2007"

— v lotyštine:

- a) vīniem ar ACVN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātam cilmes vietās nosaukumam", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- b) vīniem ar AĢIN: "Šo dokumentu uzskata par apliecinājumu aizsargātai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei", "Nr. [..., ...] E-Bacchus reģistrā";
- c) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi: "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- d) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu";
- e) vīniem, uz kuriem neattiecas ACVN vai AĢIN un kurus tirgo ar ražas gada norādi un norādi par vīna vīnogu šķirni(-ēm): "Šo dokumentu uzskata par sertifikātu ražas gadam un vīna ("šķirnes vīna") vīnogu šķirnei(-ēm) saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1234/2007 118.z pantu".

— v litovčine:

- a) vynams, kuriems suteikta SKVN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma kilmės vietos nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- b) vynams, kuriems suteikta SGN: „Šiuo dokumentu patvirtinama saugoma geografinė nuoroda“, „E-Bacchus“ registro Nr. [..., ...]
- c) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kurių derliaus metai nurodomi: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“
- d) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, su naudotos vynuogių veislės pavadinimo nuoroda: „Šiuo dokumentu patvirtinama naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.
- e) vynams, kuriems nesuteikta SKVN nei SGN, kuris parduodamas su nurodytais derliaus metais ir su nurodytais rūšinių vynu su naudotos vynuogių veislės pavadinimais: „Šiuo dokumentu patvirtinami derliaus metai ir naudotos vynuogių veislės („rūšinio vyno“) pavadinimo (-ų) nuoroda pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 118z straipsnį“.

— v maďarčine:

- a) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel (OEM) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló eredetmegjelölést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- b) az oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel (OFJ) ellátott borok esetében: »Ez az okmány az oltalom alatt álló földrajzi jelzést tanúsító okmánynak minősül«, »Nyilvántartási szám az E-Bacchus nyilvántartásban: [..., ...];«
- c) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- d) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a borszőlőfajta (borszőlőfajták) feltüntetésével forgalmazott fajtaborok esetében: »Ez az okmány a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«;
- e) az oltalom alatt álló eredetmegjelöléssel, illetve oltalom alatt álló földrajzi jelzéssel nem rendelkező, a szüret évének és a borszőlőfajta(k)nak a feltüntetésével forgalmazott borok esetében: »Ez az okmány a szüret évét és a borszőlőfajtát vagy borszőlőfajtákat (fajtabor) igazoló okmánynak minősül az 1234/2007/EK rendelet 118z. cikkének megfelelően«.

— v maltčine:

- (a) għall-inbejjed DPO: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tad-Denominazzjoni Protetta tal-Origini", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (b) għall-inbejjed IĠP: "Dan id-dokument jghodd bhala attestazzjoni tal-Indikazzjoni Ġeografika Protetta", "Nru [..., ...] tar-reġistru E-Bacchus"
- (c) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"
- (d) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jghodd bhala ċertifikazzjoni tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007"

- (e) għall-inbejjed bla DPO jew IĠP, ikkummerċjalizzati bl-indikazzjoni tas-sena tal-hsad kif ukoll tal-varjetà(jiet) tal-gheneb: "Dan id-dokument jgħodd bhala ċertifikazzjoni tas-sena tal-hsad u tal-varjetà(jiet) tal-gheneb, skont l-Artikolu 118f tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007".

— v *holandčine*:

- a) voor wijnen met een BOB: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde oorsprongsbenaming”, „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- b) voor wijnen met een BGA: „Dit document geldt als bevestiging van een beschermde geografische aanduiding”; „Nr. [..., ...] van het e-Bacchusregister”
- c) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar, overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- d) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépage-wijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”
- e) voor wijnen zonder BOB of BGA die in de handel worden gebracht met vermelding van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen: „Dit document geldt als certificatie van het oogstjaar en van het wijndruivenras of de wijndruivenrassen („cépagewijn”), overeenkomstig artikel 118 septvicies van Verordening (EG) nr. 1234/2007”

— v *poľštine*:

- a) w przypadku win posiadających ChNP: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionej nazwy pochodzenia«, »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- b) w przypadku win posiadających ChOG: »Niniejszy dokument jest równoważny z poświadczeniem chronionego oznaczenia geograficznego: »Nr [..., ...] w rejestrze E-Bacchus«
- c) w przypadku win posiadających wskazanie roku zbiorów: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów, zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- d) w przypadku win szczepowych ze wskazaniem odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«
- e) w przypadku win nieposiadających ChNP i ChOG wprowadzanych do obrotu ze wskazaniem roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli: »Niniejszy dokument jest równoważny z certyfikacją roku zbiorów i odmiany (odmian) winorośli (wino szczepowe), zgodnie z art. 118z rozporządzenia (WE) nr 1234/2007«

— v *portugalčine*:

- a) Relativamente aos vinhos com DOP: «Le présent document vaut attestation d'appellation d'origine protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- b) Relativamente aos vinhos com IGP: «Le présent document vaut attestation d'indication géographique protégée», «N.º [..., ...] du registre E-Bacchus»;
- c) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte, conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- d) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007»;
- e) Relativamente aos vinhos sem DOP nem IGP comercializados com indicação do ano de colheita e das castas de uva de vinho: «Le présent document vaut certification de l'année de récolte et la (des) variété(s) à raisins de cuve («vin de cépage»), conformément à l'article 118 septvicies du règlement (CE) n.º 1234/2007».

— v *rumunčine*:

- (a) pentru vinurile cu DOP: «Prezentul document reprezintă certificarea denumirii de origine protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (b) pentru vinurile cu IGP: «Prezentul document reprezintă certificarea indicației geografice protejate», «Nr. [..., ...] din registrul E-Bacchus»;
- (c) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă, în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

- (d) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;
- (e) pentru vinurile fără DOP sau IGP, comercializate cu mențiunea anului de recoltă și cu mențiunea soiului (soiurilor) de struguri de vinificație: «Prezentul document reprezintă certificarea anului de recoltă și a soiului (soiurilor) de struguri de vinificație („vin de soiuri”), în conformitate cu articolul 118z din Regulamentul (CE) nr. 1234/2007»;

— v slovenčine:

- a) pre vína s CHOP: ‚Tento doklad osvedčuje chránené označenie pôvodu‘, ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- b) pre vína s CHZO: ‚Tento doklad osvedčuje chránené zemepisné označenie‘; ‚č. [..., ...] v registri E-Bacchus‘;
- c) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu ročníka zberu, v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- d) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‚odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘;
- e) pre vína bez CHOP alebo CHZO uvádzané na trh s označením ročníka zberu a odrody (odrod) muštového hrozna: ‚Tento doklad predstavuje certifikáciu odrody(odrod) muštového hrozna (‚odrodové víno‘), v súlade s článkom 118z nariadenia (ES) č. 1234/2007‘.

— v slovinčine:

- (a) za vina z ZOP: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno označbo porekla‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (b) za vina z ZGO: ‚Ta dokument potrjuje zaščiteno geografsko označbo‘, ‚Št. [..., ...] v registru E-Bacchus‘
- (c) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (d) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje sort(-e) vinske trte (‚sortno vino‘) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘
- (e) za vina brez ZOP ali ZGO, ki se tržijo z navedbo letnika trgatve in navedbo sort(-e) vinske trte: ‚Ta dokument potrjuje certificiranje letnika trgatve in sort(-e) vinske trte (‚sortno vino‘) v skladu s členom 118z Uredbe (ES) št. 1234/2007‘

— vo finčine:

- a) SAN-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun alkuperänimityksen.", "Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä"
- b) SMM-viinit: "Tämä asiakirja todistaa suojatun maantieteellisen merkinnän.", "Numero [...] E-Bacchus-rekisterissä"
- c) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden sertifioinnin asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."
- d) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifioinnin ("rypälälajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."
- e) viinit, joilla ei ole SAN-/SMM-merkintää ja jotka pidetään kaupan satovuotta ja rypälälajiketta koskevalla merkinnällä varustettuina: "Tämä asiakirja todistaa satovuoden ja rypälälajikkeen/rypälälajikkeiden sertifioinnin ("rypälälajikeviinit") asetuksen (EY) N:o 1234/2007 118 z artiklan mukaisesti."

— vo švédčine:

- a) För vin med SUB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade ursprungsbeteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret."
- b) För vin med SGB: "Detta dokument gäller som attestering för den skyddade geografiska beteckningen xxx med nr [..., ...] i E-Bacchus-registret."
- c) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."
- d) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."
- e) För vin som inte omfattas av SUB eller SGB och som saluförs med uppgift om skördeår eller med uppgift om druvsort eller druvsorter: "Detta dokument gäller som intyg för skördeåret eller för druvsorten eller druvsorterna i enlighet med artikel 118z i förordning (EG) nr 1234/2007."

## PRÍLOHA IXb

**Podrobné pravidlá týkajúce sa oznamovania a sprístupňovania v praxi vzorov a postupov uvedených v článku 50 ods. 5**

Vzory uvedené v článku 49 ods. 4 sú voľne dostupné v elektronickej databáze ‚E-Bacchus‘, ktorú zriadila Komisia prostredníctvom jej informačných systémov:

<http://ec.europa.eu/agriculture/markets/wine/e-bacchus/>.

S cieľom získať informácie o podrobných pravidlách uplatniteľných v praxi v súvislosti s prístupom k informačným systémom, oznámeniam a zverejňovaným informáciám sa orgány a osoby dotknuté týmto nariadením obracajú na Komisiu na tejto adrese:

Funkčná mailová schránka: AGRI-CONTACT-EBACCHUS@ec.europa.eu.'

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 315/2012

z 12. apríla 2012,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 606/2009, ktorým sa ustanovujú určité podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 479/2008, pokiaľ ide o kategórie vinárskych výrobkov, enologické postupy a uplatniteľné obmedzenia

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 121 tretí a štvrtý pododsek,

keďže:

(1) V súlade s článkom 3 nariadenia Komisie (ES) č. 606/2009 <sup>(2)</sup> sa povolené enologické postupy stanovujú v prílohe I k uvedenému nariadeniu. Medzinárodná organizácia pre vinič a víno (ďalej len „OIV“) zmenila a doplnila podmienky používania určitých enologických postupov, ktoré sú okrem toho v Únii už povolené. S cieľom dosiahnuť súlad s medzinárodnými normami platnými v tejto oblasti a zabezpečiť, aby výrobcovia z Únie mali rovnaké možnosti ako výrobcovia z tretích krajín, je potrebné v Únii zmeniť a doplniť podmienky používania týchto enologických postupov na základe podmienok používania definovaných OIV.

(2) Nariadením (ES) č. 606/2009 sa povoľuje používanie kopolymérov polyvinylimidazolu – polyvinylpyrolidónu (PVI/PVP) na zníženie obsahu medi, železa a ťažkých kovov za predpokladu, že sú v súlade s požiadavkami Medzinárodného enologického kódexu zverejneného OIV, najmä pokiaľ ide o maximálny obsah monomérov. Vzhľadom na to, že OIV také požiadavky ešte neprijala, je z dôvodu právnej jednoznačnosti potrebné vypustiť tento postup z prílohy I k nariadeniu (ES) č. 606/2009.

(3) V nariadení (ES) č. 606/2009 sa povoľuje používanie chitozanu a chitín-glukánu izolovaného z húb. Tieto výrobky sa v súčasnosti v Únii vyrábajú len z huby *Aspergillus niger*. Ale vzhľadom na to, že uvedené výrobky povolila OIV a že v Medzinárodnom enologickom kódexe, ktorý táto organizácia zverejnila, sa spresňuje, že pochádzajú z huby *Aspergillus niger*, je potrebné toto spresnenie zaviesť do nariadenia (ES) č. 606/2009.

(4) Vína, ktoré majú právo na chránené označenie pôvodu „Douro“ a na chránené zemepisné označenie „Duriense“, za ktorým nasleduje výraz „colheita tardia“, sa odchyľujú od maximálneho obsahu oxidu siričitého. Portugalsko požiadalo, aby sa táto výnimka vzťahovala na všetky portugalské vína, ktoré majú rovnaké vlastnosti ako tieto vína a ktoré majú právo na chránené označenie pôvodu alebo na chránené zemepisné označenie, za ktorým nasleduje výraz „colheita tardia“. Pre tieto vína by sa mal povoliť maximálny obsah oxidu siričitého 400 miligramov na liter.

(5) Vzhľadom na to, že špecifický tradičný pojem „vino generoso“ sa už nevzťahuje len na likérové vína, treba upraviť ustanovenie týkajúce sa používania uvedeného pojmu uvedené v bode 8 časti B prílohy III k nariadeniu (ES) č. 606/2009.

(6) Nariadenie (ES) č. 606/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom riadiaceho výboru, ktorý bol ustanovený podľa článku 195 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1234/2007,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 606/2009 sa mení a dopĺňa takto:

- Príloha I A sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou I k tomuto nariadeniu.
- Príloha I B sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou II k tomuto nariadeniu.
- Príloha III sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou III k tomuto nariadeniu.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 193, 24.7.2009, s. 1.



Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---

## PRÍLOHA I

Príloha I A k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa mení a dopĺňa takto:

1. Tabuľka sa mení a dopĺňa takto:

a) V riadku 10 prvom stĺpci sa desiatá a jedenásta zarážka nahrádza týmto textom:

„— chitozan odvodený z huby *Aspergillus niger*,

— chitín odvodený z huby *Aspergillus niger*“.

b) V riadku 31 sa tretí stĺpec nahrádza týmto textom:

„V množstve najviac 1 g/hl a pod podmienkou, že obsah medi v ošetrovanom výrobku nepresiahne 1 mg/l, s výnimkou likérových vín vyrábaných z nekvaseného alebo mierne kvaseného hroznového muštu, v prípade ktorého obsah medi nesmie prekročiť 2 mg/l.“

c) Riadok 41 sa vypúšťa.

d) V riadku 44 sa prvý stĺpec nahrádza týmto textom:

„Ošetrovanie pomocou chitozanu odvodeného z huby *Aspergillus niger*“.

e) V riadku 45 sa prvý stĺpec nahrádza týmto textom:

„Ošetrovanie pomocou chitín-glukánu odvodeného z huby *Aspergillus niger*“.

2. Dodatok 6 sa nahrádza týmto textom:

„Dodatok 6

**Požiadavky pre dimetyldikarbonát**

## OBLASŤ POUŽITIA

Dimetyldikarbonát možno pridať do vína, a to s jedným alebo niekoľkými takýmito cieľmi:

- a) zabezpečiť mikrobiologickú stabilitu fľaškového vína obsahujúceho kvasiteľné cukry;
- b) zabrániť vytvoreniu nežiaducich kvasiniek a mliečnych baktérií;
- c) zastaviť kvasenie tichých, sladkých a polosuchých vín.

## POŽIADAVKY:

- na dosiahnutie cieľa a) sa pridanie musí vykonať len krátko pred naplnením vína do fliaš,
- použitý výrobok musí spĺňať kritériá čistoty stanovené smernicou 2008/84/ES,
- toto ošetrovanie sa musí zaznamenať do registra uvedeného v článku 185c ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.“

3. Dodatok 11 sa zrušuje.

4. V dodatku 12 časti „**Požiadavky**“ sa prvá zarážka bodu 1 nahrádza týmto textom:

„— Víno sa predtým môže ošetriť chladom.“

5. V dodatku 13 sa názov nahrádza týmto textom:

**„Požiadavky na ošetrovanie vín pomocou chitozanu odvodeného z huby *Aspergillus niger* a na ošetrovanie vín pomocou chitín-glukánu odvodeného z huby *Aspergillus niger*“.**

## PRÍLOHA II

V prílohe I B k nariadeniu (ES) č. 606/2009 sa deviatá zarážka bodu 2 písm. e) časti A nahrádza týmto textom:

„— vín pochádzajúcich z Portugalska, ktoré sú oprávnené na chránené označenie pôvodu alebo na chránené zemepisné označenie, za ktorým nasleduje výraz ‚colheita tardia‘.“

---

## PRÍLOHA III

V prílohe III časti B bode 8 prvom pododseku sa úvodná veta nahrádza týmto textom:

„Osobitný tradičný pojem ‚vino generoso‘ v prípade likérových vín je vyhradený pre suché likérové vína s chráneným označením pôvodu, úplne alebo čiastočne dozreté pod vrstvou kvasínok a:“.

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 316/2012

z 12. apríla 2012,

ktorým sa stošesťdesiaty ôsmykrát mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 881/2002 z 27. mája 2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 7 ods. 1 písm. a) a článok 7a ods. 5,

keďže:

- (1) V prílohe I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa uvádza zoznam osôb, skupín a subjektov, na ktoré sa podľa uvedeného nariadenia vzťahuje zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov.
- (2) Dňa 20. marca 2012 sankčný výbor Bezpečnostnej rady OSN rozhodol o zmenení a doplnení dvanástich záznamov do zoznamu osôb, skupín a subjektov, na ktoré by sa malo vzťahovať zmrazenie finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov. Dňa 2. apríla 2012 rozhodol o vymazaní jednej fyzickej osoby

z tohto zoznamu po zvážení žiadosti o vymazanie zo zoznamu, ktorú predložila táto osoba, a súhrnnej správy ombudsmana ustanoveného podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1904(2009).

- (3) Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom aktualizovať.
- (4) S cieľom zabezpečiť, aby boli opatrenia stanovené v tomto nariadení účinné, toto nariadenie by malo nadobudnúť účinnosť okamžite,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
v mene predsedu

riaditeľ útvaru pre nástroje zahraničnej politiky

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

## PRÍLOHA

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 881/2002 sa mení a dopĺňa takto:

- (1) Pod nadpisom „Fyzické osoby“ sa vypúšťa tento záznam:

„Mondher Ben Mohsen Ben Ali Al-Baazaoui [*alias* a) Manza Mondher, b) Hanza Mondher, c) Al Yamani Noman, d) Hamza, e) Abdellah]. Adresa: 17 Boulevard Soustre, 04000 Digne-les-Bains, Francúzsko. Dátum narodenia: a) 18.3.1967, b) 18.8.1968, 28.5.1961. Miesto narodenia: Kairouan, Tunisko. Štátna príslušnosť: Tunisko. Číslo cestovného pasu: K602878 (tuniský cestovný pas vydaný 5.11.1993, jeho platnosť sa skončila 9.6.2001). Ďalšie informácie: vydaný z Talianska do Francúzska 4.9.2003. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 25.6.2003.“

- (2) Záznam „Al-Qaida [*alias* a) „The Base“, b) Al Qaeda, c) Islamic Salvation Foundation, d) The Group for the Preservation of the Holy Sites, e) The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, f) The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, g) Usama Bin Laden Network h) Usama Bin Laden Organisation, i) Al Qa'ida, j) Islamic Army]. Dátum zaradenia do zoznamu uvedený v článku 2a ods. 4 písm. b): 6.10.2001.“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„al Káida [*alias* a) „The Base“, b) Al Qaeda, c) Islamic Salvation Foundation, d) The Group for the Preservation of the Holy Sites, e) The Islamic Army for the Liberation of Holy Places, f) The World Islamic Front for Jihad Against Jews and Crusaders, g) Usama Bin Laden Network h) Usama Bin Laden Organisation, i) Al Qa'ida, j) Al Qa'ida/Islamic Army]. Ďalšie informácie: predtým uvedená ako Al Qa'ida/Islamic Army. Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 10. 2001.“

- (3) Záznam „Humanitárna organizácia Wafa (aka Al Wafa, Al Wafa Organisation, Wafa Al-Igatha Al-Islamia) Jordan house No 125, Street 54, Phase II. Hayatabad, Pěšávar, Pakistan; pobočky v Saudskej Arábii, Kuvajte a Spojených arabských emirátoch“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Humanitárna organizácia Wafa [*alias* a) Al Wafa, b) Al Wafa Organisation, c) Wafa Al-Igatha Al-Islamia]. Adresa: a) Jordán house No 125, Street 54, Phase II. Hayatabad, Pěšávar, Pakistan (v čase zostavovania zoznamu); b) Saudská Arábia (v čase zostavovania zoznamu); c) Kuvajt (v čase zostavovania zoznamu); d) Spojené Arabské Emiráty (v čase zostavovania zoznamu); e) Afganistan (v čase zostavovania zoznamu). Ďalšie informácie: v roku 2001 ústredie v Kandaháre v Afganistane. Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 10. 2001.“

- (4) Záznam „RABITA TRUST, Miestnosť 9A, Druhé poschodie, Wahdat Road, Education Town, Láhaur, Pakistan; Wares Colony, Láhaur, Pakistan“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Rabita Trust. Adresa: a) Room 9A, Second Floor, Wahdat Road, Education Town, Láhaur, Pakistan; b) Wares Colony, Láhaur, Pakistan (v čase zostavovania zoznamu) Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 17. 10. 2001.“

- (5) Záznam „Al-Haramain Foundation (Indonézia) (taktiež známa ako Yayasan Al-Manahil-Indonézia), Jalan Laut Sulawesi Block DII/4, Kavling Angkatan Laut Duren Sawit, Jakarta Timur 13440, Indonézia. Ďalšie informácie: telefónne číslo 021-86611265 a 021-86611266, fax: 021-8620174“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain Foundation (Indonézia) (*alias* Yayasan Al-Manahil-Indonézia). Adresa: Jalan Laut Sulawesi Block DII/4, Kavling Angkatan Laut Duren Sawit, Jakarta Timur 13440, Indonézia (v čase zostavovania zoznamu). Ďalšie informácie: a) Telefón: 021 8661 1265 a 021 8661 1266; b) Fax: 021 862 0174. Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 26. 1. 2004.“

- (6) Záznam „Al-Haramain Foundation (Pakistan), House No 279, Nazimuddin Road, F-10/1, Islamabad, Pakistan“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain Foundation (Pakistan). Adresa: House No 279, Nazimuddin Road, F-10/1, Islamabad, Pakistan (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 26. 1. 2004.“

- (7) Záznam „Al-Haramayn Foundation (Keňa), a) Nairobi, Keňa, b) Garissa, Keňa, c) Dadaab, Keňa“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramayn Foundation (Keňa). Adresa: a) Nairobi Keňa (v čase zostavovania zoznamu); b) Garissa, Keňa (v čase zostavovania zoznamu); c) Dadaab, Keňa (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 26. 1. 2004.“

- (8) Záznam „Al-Haramayn Foundation (Tanzánia), a) P.O. Box 3616, Dar es Salaam, Tanzánia, b) Tanga, c) Singida“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramayn Foundation (Tanzánia). Adresa: a) P.O. Box 3616, Dar es Salaam, Tanzánia (v čase zostavovania zoznamu), b) Tanga (v čase zostavovania zoznamu); c) Singida (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 26. 1. 2004.“

- (9) Záznam „Al-Haramain (pobočka v Afganistane). Adresa: Afganistan“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain (pobočka v Afganistane). Adresa: Afganistan (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 7. 2004.“

- (10) Záznam „Al-Haramain (pobočka v Albánsku). Adresa: Irfan Tomini Street 58, Tirana, Albánsko“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain (pobočka v Afganistane). Adresa: Irfan Tomini Street 58, Tirana, Albánsko (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 7. 2004.“

- (11) Záznam „Al-Haramain (pobočka v Bangladéši). Adresa: House 1, Road 1, S-6, Uttara, Dhaka, Bangladéš“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain (pobočka v Bangladéši). Adresa: House 1, Road 1, S-6, Uttara, Dhaka, Bangladéš (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 7. 2004.“

- (12) Záznam „Al-Haramain (pobočka v Etiópii). Adresa: Woreda District 24 Kebele Section 13, Addis Ababa, Etiópia“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

„Al-Haramain (pobočka v Etiópii). Adresa: Woreda District 24 Kebele Section 13, Addis Ababa, Etiópia (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 6. 7. 2004.“

- (13) Záznam „Al-Haramain Foundation (Union of the Comoros). Adresa: B/P: 1652 Moroni, Union of the Comoros“ sa pod nadpisom „Právnické osoby, skupiny a subjekty“ nahrádza takto:

Záznam „Al-Haramain Foundation (Union of the Comoros). Adresa: B/P: 1652 Moroni, Union of the Comoros (v čase zostavovania zoznamu). Dátum zaradenia do zoznamu podľa článku 2a ods. 4 písm. b): 28. 9. 2004.“

---

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 317/2012

z 12. apríla 2012,

ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz

z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
v mene predsedu  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	MA	49,6
	TN	107,6
	TR	116,0
	ZZ	91,1
0707 00 05	TR	155,7
	ZZ	155,7
0709 91 00	EG	66,1
	ZZ	66,1
0709 93 10	MA	80,0
	TR	119,5
	ZZ	99,8
0805 10 20	EG	52,3
	IL	92,6
	MA	47,6
	TN	54,7
	TR	61,6
	ZA	34,5
	ZZ	57,2
0805 50 10	TR	57,2
	ZZ	57,2
0808 10 80	AR	92,1
	BR	84,7
	CA	121,8
	CL	105,5
	CN	112,5
	MK	31,8
	US	179,8
	ZA	156,2
	ZZ	110,6
	0808 30 90	AR
CL		121,5
CN		77,5
US		107,0
UY		67,7
ZA		113,4
	ZZ	96,5

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.



## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 318/2012

z 12. apríla 2012,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých sirupov na hospodársky rok 2011/12 sa stanovila vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 971/2011 <sup>(3)</sup>. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 306/2012 <sup>(4)</sup>.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s článkom 36 nariadenia (ES) č. 951/2006.

- (3) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto opatrenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 971/2011 na hospodársky rok 2011/2012, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. apríla 2012

Za Komisiu  
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 254, 30.9.2011, s. 12.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 101, 11.4.2012, s. 3.

## PRÍLOHA

**Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95 uplatniteľné od 13. apríla 2012**

(v EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,67
1701 13 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 13 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,96
1701 14 10 <sup>(1)</sup>	43,14	0,00
1701 14 90 <sup>(1)</sup>	43,14	1,96
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	47,94	3,09
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	47,94	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	47,94	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,48	0,23

<sup>(1)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.<sup>(2)</sup> Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.<sup>(3)</sup> Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

## ROZHODNUTIA

## VYKONÁVACIE ROZHODNUTIE KOMISIE

z 11. apríla 2012,

**ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/961/ES o používaní národných účtovných štandardov určitých tretích krajín a medzinárodných štandardov finančného výkazníctva emitentmi cenných papierov v tretích krajinách na zostavovanie ich konsolidovaných účtovných závierok**

[oznámené pod číslom C(2012) 2256]

(Text s významom pre EHP)

(2012/194/EÚ)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES<sup>(1)</sup>, a najmä na tretí pododsek jej článku 23 ods. 4,

keďže:

(1) Podľa článku 23 smernice 2004/109/ES môžu byť emitenti z tretích krajín oslobodení od požiadavky zostavovať konsolidovanú účtovnú závierku podľa Medzinárodných štandardov finančného výkazníctva (IFRS) prijatých v Únii, ak sa vo všeobecne uznávaných účtovných zásadách (GAAP) predmetnej tretej krajiny stanovujú rovnocenné požiadavky. S cieľom posúdiť rovnocennosť GAAP tejto tretej krajiny s prijatými IFRS sa v nariadení Komisie (ES) č. 1569/2007<sup>(2)</sup> stanovuje vymedzenie rovnocennosti a zavádza mechanizmus určovania rovnocennosti GAAP tretích krajín.

(2) Je dôležité posúdiť snahu týchto krajín, ktoré podnikli kroky ku konvergencii ich účtovných štandardov s IFRS alebo k prijatiu IFRS. Nariadenie (ES) č. 1569/2007 bolo preto zmenené a doplnené tak, aby sa predĺžilo obdobie dočasnej rovnocennosti do 31. decembra 2014.

(3) V rozhodnutí Komisie 2008/961/ES<sup>(3)</sup> sa stanovovalo, že emitenti tretích krajín môžu zároveň od 1. januára 2009 zostavovať svoje konsolidované účtovné závierky v súlade s IFRS. Podľa tohto rozhodnutia sa pred finančnými rokmi, ktoré sa začínajú 1. januára 2012 alebo neskôr, emitentom tretích krajín povoľuje zostavovať ich ročné a polročné konsolidované účtovné závierky v súlade s GAAP Čínskej ľudovej republiky, Kanady, Kórejskej republiky alebo Indickej republiky.

(4) V júni 2010 Komisia požiadala vtedajší Výbor európskych regulačných orgánov cenných papierov (CESR), ktorý bol na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) a ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 716/2009/ES a zrušuje rozhodnutie Komisie 2009/77/ES<sup>(4)</sup>, nahradený Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy (ESMA), aby poskytol odborné posúdenie a aktualizované informácie o pokroku smerom k IFRS v Číne, Kanade, Južnej Kórey a Indii. Komisia plne zohľadnila správu, ktorú predložil CESR v novembri 2010, a aktualizované informácie o Číne a Indii prijaté od ESMA v máji 2011 po šetrení na mieste, ktoré sa uskutočnilo v januári 2011.

(5) Ministerstvo financií Číny vydalo v apríli 2010 Plán na pokračovanie dosahovania konvergencie účtovných štandardov pre obchodné podniky (ASBE) s IFRS, v ktorom zopakovalo záväzok Číny pokračovať v procese konvergencie smerom k IFRS. K októbru 2010 boli v ASBE implementované všetky súčasné štandardy a interpretácie vydané Radou pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB). Úroveň konvergencie ohodnotil ESMA ako uspokojivú, pričom odsúhlasovanie údajov emitentov Únie, ktorí zostavujú svoje účtovné závierky v súlade s IFRS, nie je nutné. Je preto vhodné od 1. januára 2012 považovať čínske ASBE za rovnocenné s prijatými IFRS.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 340, 22.12.2007, s. 66.

(<sup>3</sup>) Ú. v. EÚ L 340, 19.12.2008, s. 112.

(<sup>4</sup>) Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

- (6) Rada pre účtovné štandardy Kanady prijala v januári 2006 verejný záväzok prijať IFRS do 31. decembra 2011. Rada schválila začlenenie IFRS do príručky kanadského inštitútu certifikovaných účtovníkov ako kanadských GAAP pre všetky verejne účtované ziskovo orientované podniky počínajúc rokom 2011. Je preto vhodné od 1. januára 2012 považovať kanadské GAAP za rovnocenné s prijatými IFRS.
- (7) Kórejská finančná dozorná komisia a Kórejský účtovný inštitút prijali v marci 2007 verejný záväzok prijať IFRS do 31. decembra 2011. Kórejská rada pre účtovné štandardy prijala IFRS ako kórejské IFRS (K-IFRS). K-IFRS sú identické s IFRS, ako ich vydala IASB, a od roku 2011 sú povinné pre všetky kótované spoločnosti v Južnej Kórey. Nekótované finančné inštitúcie a štátne podniky sú takisto povinné uplatňovať K-IFRS. Ostatné nekótované spoločnosti sa môžu pre ich uplatňovanie dobrovoľne rozhodnúť. Je preto vhodné od 1. januára 2012 považovať juhokórejské GAAP za rovnocenné s prijatými IFRS.
- (8) Indická vláda a Indický inštitút certifikovaných účtovníkov prijali v júli 2007 verejný záväzok prijať IFRS do 31. decembra 2011 s tým cieľom, že indické GAAP budú do konca tohto programu plne v súlade s IFRS. Po šetrení na mieste v januári 2011 ESMA zistil, že indické účtovné štandardy sa od IFRS v niekoľkých aspektoch zjavne líšia. Pretrváva neistota, čo sa týka časového harmonogramu implementácie systému vykazovania, ktorý by bol v súlade s IFRS.
- (9) Je preto vhodné predĺžiť prechodné obdobie najviac o tri roky, do 31. decembra 2014, aby sa emitentom tretích krajín umožnilo v Únii zostavovať ich ročné a polročné účtovné závierky v súlade s indickými GAAP.
- (10) Keďže prechodné obdobie, pre ktoré sa rozhodnutím 2008/961/ES udelila rovnocennosť čínskym, kanadským, juhokórejským a indickým GAAP, sa skončilo 31. decembra 2011, v záujme právnej istoty by sa toto rozhodnutie malo uplatňovať od 1. januára 2012.
- (11) Rozhodnutie 2008/961/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

- (12) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Európskeho výboru pre cenné papiere,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Článok 1 rozhodnutia 2008/961/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Druhý odsek sa nahrádza takto:

„Počínajúc 1. januárom 2012 sa s ohľadom na ročné konsolidované účtovné závierky a polročné konsolidované účtovné závierky považujú za rovnocenné s IFRS prijatými podľa nariadenia (ES) č. 1606/2002 tieto štandardy:

- a) všeobecne uznávané účtovné zásady Čínskej ľudovej republiky;
- b) všeobecne uznávané účtovné zásady Kanady;
- c) všeobecne uznávané účtovné zásady Kórejskej republiky.“

2. Dopĺňa sa tento tretí odsek:

„Emitentom tretích krajín sa povoľuje zostavovať ročné konsolidované účtovné závierky a polročné konsolidované účtovné závierky v súlade so všeobecne uznávanými účtovnými zásadami Indickej republiky na finančné roky začínajúce sa pred 1. januárom 2015.“

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 1. januára 2012.

V Bruseli 11. apríla 2012

Za Komisiu  
Michel BARNIER  
člen Komisie

## AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

**ROZHODNUTIE SPOLOČNÉHO VÝBORU ZRIADENÉHO NA ZÁKLADE DOHODY MEDZI  
EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE  
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU NA STRANE DRUHEJ O VOĽNOM POHYBE OSÔB  
č. 1/2012**

**z 31. marca 2012,**

**ktorým sa nahrádza príloha II k tejto dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia**

(2012/195/EÚ)

SPOLOČNÝ VÝBOR,

so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb <sup>(1)</sup> (ďalej len „dohoda“), a najmä na jej článok 18,

keďže:

- (1) Dohoda bola podpísaná 21. júna 1999 a nadobudla platnosť 1. júna 2002.
- (2) Príloha II k dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia bola naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Spoločného výboru EÚ – Švajčiarsko č. 1/2006 <sup>(2)</sup> a mala by sa teraz aktualizovať, aby zohľadňovala nové právne akty Európskej únie, ktoré odvtedy nadobudli účinnosť, najmä nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(3)</sup> a opatrenia prijaté na vykonávanie tohto nariadenia.
- (3) Nariadenie (ES) č. 883/2004 nahradilo nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva <sup>(4)</sup>.
- (4) V záujme zrozumiteľnosti a prehľadnosti by sa príloha II k dohode a protokol pripojený k uvedenej prílohe mali konsolidovať do právne záväzného znenia.

- (5) Príloha II k dohode by sa mala upraviť v súlade s vývojom príslušných právnych aktov v Európskej únii,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Príloha II k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb (ďalej len „dohoda“) sa nahrádza prílohou k tomuto rozhodnutiu.

### Článok 2

Toto rozhodnutie je vypracované v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

### Článok 3

Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho prijatí.

V Bruseli 31. marca 2012

Za Spoločný výbor  
predseda  
Mario GATTIKER

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 114, 30.4.2002, s. 6.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 29.9.2006, s. 67.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA II

## KOORDINÁCIA SYSTÉMOV SOCIÁLNEHO ZABEZPEČENIA

## Článok 1

1. Zmluvné strany sa dohodli, že pokiaľ ide o koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia, budú medzi sebou uplatňovať právne akty Európskej únie, na ktoré sa uvádza odkaz v oddiele A tejto prílohy a ktoré sú zmenené a doplnené týmto oddielom, alebo predpisy, ktoré sú rovnocenné s takýmito aktmi.

2. Pojem ‚členský štát/členské štáty‘ obsiahnutý v právnych aktoch uvedených v oddiele A tejto prílohy znamená okrem štátov, na ktoré sa vzťahujú príslušné právne akty Európskej únie, aj Švajčiarsko.

## Článok 2

1. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy zmluvné strany náležite zohľadňujú právne akty Európskej únie uvedené v oddiele B tejto prílohy.

2. Na účely uplatňovania ustanovení tejto prílohy zmluvné strany berú na vedomie právne akty Európskej únie uvedené v oddiele C tejto prílohy.

## Článok 3

1. Osobitné ustanovenia týkajúce sa prechodných opatrení v súvislosti s poistením v nezamestnanosti v prípade štátnych príslušníkov určitých členských štátov Európskej únie s povolením na pobyt vo Švajčiarsku platným menej ako jeden rok, švajčiarskych prídavkov pre bezmocné osoby a dávok poskytovaných na základe plánov zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov, sú uvedené v protokole k tejto prílohe.

2. Protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto prílohy.

## ODDIEL A: PRÁVNE AKTY, NA KTORÉ SA ODKAZUJE

1. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(1)</sup>, zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 988/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a určuje sa obsah jeho príloh <sup>(2)</sup>.

**Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 883/2004 upravuje takto:**

a) Do oddielu I prílohy I sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko

Kantonálne právne predpisy týkajúce sa preddavkov na platby výživného na základe článku 131 ods. 2 a článku 293 ods. 2 federálneho občianskeho zákona.“

b) Do oddielu II prílohy I sa dopĺňa tento text:

„Švajčiarsko

Príspevky pri narodení a osvojení dieťaťa podľa príslušných kantonálnych právnych predpisov na základe článku 3 ods. 2 federálneho zákona o rodinných prídavkoch.“

c) Do prílohy II sa dopĺňa tento text:

„Nemecko – Švajčiarsko

a) Dohovor o sociálnom zabezpečení z 25. februára 1964, zmenený a doplnený doplňujúcim dohovorom č. 1 z 9. septembra 1975 a doplňujúcim dohovorom č. 2 z 2. marca 1989:

i) bod 9b ods. 1 č. 1 – 4 záverečného protokolu (platné právne predpisy a nárok na vecné nemocenské dávky pre obyvateľov nemeckej exklávy Büsingen);

ii) bod 9e ods. 1 písm. b) prvá, druhá a štvrtá veta záverečného protokolu (prístup k dobrovoľnému nemocenskému poisteniu v Nemecku v prípade presťahovania do Nemecka).

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 43.

b) Dohovor o poistení pre prípad nezamestnanosti z 20. októbra 1982, zmenený a doplnený dodatočným protokolom z 22. decembra 1992:

- i) článok 8 ods. 5: Nemecko (okres Büsingen) prispieva sumou, ktorá sa rovná kantonálnemu príspevku poskytovanému podľa švajčiarskeho práva, na náklady spojené s podporou zamestnanosti vynakladané v súvislosti s pracovnými miestami skutočne obsadenými pracovníkmi, na ktorých sa vzťahuje toto ustanovenie.

*Španielsko – Švajčiarsko*

Bod 17 záverečného protokolu k dohovoru o sociálnom zabezpečení z 13. októbra 1969 v znení dodatkového dohovoru z 11. júna 1982; osoby poistené v rámci španielskeho systému na základe tohto ustanovenia sú oslobodené od podmienky zapojiť sa do švajčiarskeho systému nemocenského poistenia.

*Taliansko – Švajčiarsko*

Článok 9 ods. 1 dohovoru o sociálnom zabezpečení zo 14. decembra 1962 v znení dodatkového dohovoru č. 1 z 18. decembra 1963, dodatkovej dohody zo 4. júla 1969, doplňujúceho protokolu z 25. februára 1974 a dodatkovej dohody č. 2 z 2. apríla 1980.

d) Do prílohy IV sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko“.*

e) Do časti 1 prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko*

Všetky žiadosti o starobný, pozostalostný a invalidný dôchodok na základe základného systému (federálny zákon o starobnom dôchodkovom a pozostalostnom poistení a federálny zákon o invalidnom poistení) a zákonné starobné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).“

f) Do časti 2 prílohy VIII sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko*

Starobné, pozostalostné a invalidné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).“

g) Do časti II prílohy IX sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko*

Pozostalostné a invalidné dôchodky na základe zákonom stanovených plánov zamestnaneckých dávok (federálny zákon o plánoch zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobného, pozostalostného a invalidného poistenia).“

h) Do prílohy X sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko*

1. Doplnkové dávky (federálny zákon o doplnkových dávkach z 19. marca 1965) a podobné dávky stanovené na základe kantonálnych právnych predpisov.
2. Dôchodky v prípade núdze na základe invalidného poistenia (článok 28 ods. 1a federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959, zmenený a doplnený 7. októbra 1994).
3. Nepríspevkové zmiešané dávky v prípade nezamestnanosti stanovené v kantonálnych právnych predpisoch.
4. Nepríspevkové mimoriadne invalidné dôchodky pre zdravotne postihnuté osoby (článok 39 federálneho zákona o invalidnom poistení z 19. júna 1959), na ktoré sa pred ich práceneschopnosťou z dôvodu ich pôsobenia ako zamestnancov alebo samostatne zárobkovo činných osôb nevzťahovali švajčiarske právne predpisy.“

i) Do prílohy XI sa dopĺňa tento text:

*„Švajčiarsko*

1. Ustanovenia článku 2 federálneho zákona o starobnom a pozostalostnom poistení a článku 1 federálneho zákona o invalidnom poistení, ktorými sa riadi dobrovoľné poistenie v týchto poistných odvetviach v prípade švajčiarskych štátnych príslušníkov s bydliskom v štátoch, ktoré nepodliehajú tejto dohode, sa vzťahujú na osoby s bydliskom mimo Švajčiarska, ktoré sú štátnymi príslušníkmi ostatných štátov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a na utečencov a osoby bez štátnej príslušnosti s bydliskom na území týchto štátov v prípade, že tieto osoby sa zapoja do systému dobrovoľného poistenia najneskôr jeden rok po dátume, keď sa na nich prestalo vzťahovať starobné, pozostalostné a invalidné poistenie po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne piatich rokov.

2. V prípade skončenia poistenia osoby v rámci švajčiarskeho starobného dôchodkového, pozostalostného a invalidného poistenia po nepretržitom období poistenia v trvaní minimálne piatich rokov má táto osoba naďalej nárok byť poistená so súhlasom zamestnávateľa, ak pracuje v štáte, na ktorý sa táto dohoda nevzťahuje, pre zamestnávateľa vo Švajčiarsku, a ak na tento účel predloží žiadosť do šiestich mesiacov odo dňa skončenia jej poistenia.

3. Povinné poistenie v rámci švajčiarskeho nemocenského poistenia a možné výnimky:

- a) Švajčiarske právne ustanovenia, ktorými sa riadi nemocenské poistenie, sa vzťahujú na tieto osoby, ktoré nemajú bydlisko vo Švajčiarsku:
- i) osoby podliehajúce švajčiarskym právnym predpisom podľa hlavy II nariadenia;
  - ii) osoby, za ktoré Švajčiarsko znáša náklady na dávky podľa článkov 24, 25, 26 nariadenia;
  - iii) osoby poberajúce dávky zo švajčiarskeho poistenia v nezamestnanosti;
  - iv) rodinní príslušníci osôb uvedených v bodoch i) a iii) alebo zamestnanej osoby, alebo samostatne zárobkovo činnnej osoby vo Švajčiarsku, ktorá je poistená v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Španielsko, Maďarsko, Portugalsko, Švédsko alebo Spojené kráľovstvo;
  - v) rodinní príslušníci osôb uvedených v bode ii) alebo dôchodcu s bydliskom vo Švajčiarsku, ktorý je poistený v rámci švajčiarskeho systému nemocenského poistenia, pokiaľ títo rodinní príslušníci nemajú bydlisko v jednom z týchto štátov: Dánsko, Portugalsko, Švédsko alebo Spojené kráľovstvo.

Za rodinných príslušníkov sa považujú osoby, ktoré sú označené za rodinných príslušníkov podľa právnych predpisov štátu bydliska.

b) Osoby uvedené v písmene a) môžu byť na základe žiadosti oslobodené od povinného poistenia, ak majú bydlisko v jednom z týchto štátov a počas obdobia trvania ich bydliska v jednom z týchto štátov a ak môžu preukázať, že majú nárok na poistné krytie v prípade choroby: Nemecko, Francúzsko, Taliansko, Rakúsko, a pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) bodoch iv) a v) – Fínsko, a pokiaľ ide o osoby uvedené v písmene a) bode ii) – Portugalsko.

Táto žiadosť:

- aa) sa musí predložiť do troch mesiacov odo dňa, keď vznikla povinnosť uzatvoriť poistenie vo Švajčiarsku; v prípade, že sa žiadosť v odôvodnených prípadoch predloží po tejto lehote, výnimka nadobudne účinnosť od začatia poistnej povinnosti;
- bb) sa týka všetkých rodinných príslušníkov s bydliskom v tom istom štáte.

4. Ak osoba podliehajúca švajčiarskym právnym ustanoveniam podľa hlavy II nariadenia podlieha pri uplatňovaní bodu 3 písm. b) na účely nemocenského poistenia právnym ustanoveniam iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, na nákladoch na tieto vecné dávky sa v prípade mimopracovných úrazov podieľa rovnakým dielom švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania a príslušná nemocenská poisťovňa, ak existuje nárok na vecné dávky od oboch orgánov. Švajčiarsky poisťovateľ pracovných a mimopracovných úrazov a chorôb z povolania uhrádza všetky náklady v prípade pracovných úrazov, úrazov na ceste do práce alebo chorôb z povolania, a to aj vtedy, ak existuje nárok na dávky od orgánu nemocenského poistenia v krajine bydliska.

5. Na osoby, ktoré pracujú vo Švajčiarsku, ale nemajú v ňom bydlisko, a ktoré majú zákonné poistné krytie v štáte bydliska v súlade s bodom 3 písm. b), ako aj na ich rodinných príslušníkov sa počas pobytu vo Švajčiarsku uplatňujú ustanovenia článku 19 nariadenia.

6. Na účely uplatňovania článkov 18, 19, 20, 27 nariadenia vo Švajčiarsku znáša všetky účtované náklady príslušný poisťovateľ.

7. Obdobia poistenia denných dávok dokončené v rámci poistného systému iného štátu, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, sa zohľadňujú v prípade zníženia alebo zrušenia novej rezervy poistenia denných náhrad v prípade materstva alebo choroby, keď sa osoba stáva poistenou u švajčiarskeho poisťovateľa do troch mesiacov od skončenia jej poistného krytia v inej krajine.



8. Osoba, ktorá bola zárobkovo činnou osobou alebo samostatne zárobkovo činnou osobou vo Švajčiarsku a musela ukončiť svoju činnosť, z ktorej si pokrývala svoje životné potreby, v dôsledku úrazu alebo choroby a už nepodlieha švajčiarskym právnym predpisom o invalidnom poistení, sa považuje za osobu, na ktorú sa vzťahuje uvedené poistenie na účely oprávnenosti na rehabilitačné opatrenia až do vyplácania invalidného dôchodku a počas celého obdobia, počas ktorého využíva tieto opatrenia, za predpokladu, že nezačala vykonávať novú činnosť mimo Švajčiarska.
2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 zo 16. septembra 2009, ktorým sa stanovuje postup vykonávania nariadenia (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(1)</sup>.

**Na účely tejto dohody sa nariadenie (ES) č. 987/2009 upravuje takto:**

Do prílohy 1 sa dopĺňa tento text:

„Dohodnutie medzi Švajčiarskom a Francúzskom z 26. októbra 2004 stanovujúce osobitné postupy na náhradu dávok zdravotnej starostlivosti.“

Dohodnutie medzi Švajčiarskom a Talianskom z 20. decembra 2005, ktorým sa stanovujú osobitné postupy na náhradu dávok zdravotnej starostlivosti.“

3. Nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva <sup>(2)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 592/2008 <sup>(3)</sup>, uplatniteľné medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo (ES) č. 987/2009, alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.
4. Nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup pri vykonávaní nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci Spoločenstva <sup>(4)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 120/2009 <sup>(5)</sup>, uplatniteľné medzi Švajčiarskom a členskými štátmi pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, pokiaľ sa naň odkazuje v nariadeniach (ES) č. 883/2004 alebo (ES) č. 987/2009, alebo ak ide o prípady, ktoré nastali v minulosti.
5. Smernica Rady 98/49/ES z 29. júna 1998 o zabezpečení doplnkových dôchodkových práv zamestnaných a samostatne zárobkovo činných osôb pohybujúcich sa v rámci Spoločenstva <sup>(6)</sup>.

**ODDIEL B: PRÁVNE AKTY, KTORÉ MUSIA ZMLUVNÉ STRANY NÁLEŽITE ZOHLADNIŤ**

1. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A1 z 12. júna 2009 o zavedení postupu dialógu a zmierovacieho postupu týkajúceho sa platnosti dokumentov, určenia uplatniteľných právnych predpisov a poskytovania dávok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(7)</sup>.
2. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A2 z 12. júna 2009 týkajúce sa výkladu článku 12 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 o právnych predpisoch vzťahujúcich sa na vyslaných pracovníkov a samostatne zárobkovo činné osoby dočasne pracujúcich mimo príslušného štátu <sup>(8)</sup>.
3. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. A3 zo 17. decembra 2009 o sčítaní neprerušovaných dôb vyslania dosiahnutých podľa nariadenia Rady (EHS) č. 1408/71 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(9)</sup>.
4. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. E1 z 12. júna 2009 o praktických opatreniach na prechodné obdobie na výmenu údajov elektronickými prostriedkami, ktoré sú uvedené v článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(10)</sup>.
5. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. F1 z 12. júna 2009 o výklade článku 68 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa pravidiel prednosti v prípade súbehu rodinných dávok <sup>(11)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 284, 30.10.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 177, 4.7.2008, s. 1.

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 39, 10.2.2009, s. 29.

<sup>(6)</sup> Ú. v. ES L 209, 25.7.1998, s. 46.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 1.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 5.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 3.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 9.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 11.

6. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H1 z 12. júna 2009 o rámci prechodu od nariadení Rady (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní rozhodnutí a odporúčaní Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(1)</sup>.
7. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H2 z 12. júna 2009 o spôsobe práce a zložení technickej komisie pre spracovanie údajov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(2)</sup>.
8. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H3 z 15. októbra 2009 o dátume, ktorý sa má vziať do úvahy pri určovaní prepočítacích kurzov uvedených v článku 90 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(3)</sup>.
9. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H4 z 22. decembra 2009 o zložení a pracovných metódach rady auditorov Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(4)</sup>.
10. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. H5 z 18. marca 2010 o spolupráci v boji proti podvodom a omylom v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia <sup>(5)</sup>.
11. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. P1 z 12. júna 2009 o výklade článku 50 ods. 4, článku 58 a článku 87 ods. 5 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004, pokiaľ ide o priznanie dávok v invalidite, dávok v starobe a pozostalostných dávok <sup>(6)</sup>.
12. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S1 z 12. júna 2009 o európskom preukaze zdravotného poistenia <sup>(7)</sup>.
13. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S2 z 12. júna 2009 o technických špecifikáciách európskeho preukazu zdravotného poistenia <sup>(8)</sup>.
14. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S3 z 12. júna 2009, ktorým sa vymedzujú dávky, na ktoré sa vzťahuje článok 19 ods. 1 a článok 27 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 a článok 25 písm. A ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(9)</sup>.
15. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S4 z 2. októbra 2009 o postupe náhrady prostriedkov na účely vykonávania článkov 35 a 41 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(10)</sup>.
16. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S5 z 2. októbra 2009 o výklade pojmu „vecné dávky“ definovaného v článku 1 písm. va) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v prípade choroby alebo materstva podľa článkov 17, 19, 20, 22, článku 24 ods. 1, článkov 25, 26, článku 27 ods. 1, 3, 4 a 5, článkov 28, 34 a článku 36 ods. 1 a 2 nariadenia (ES) č. 883/2004 a o výpočte súm, ktoré sa majú nahradit' podľa článkov 62, 63 a 64 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 <sup>(11)</sup>.
17. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S6 z 22. decembra 2009 o registrácii v členskom štáte bydliska podľa článku 24 nariadenia (ES) č. 987/2009 a zostavovaní registrov stanovených v článku 64 ods. 4 nariadenia (ES) č. 987/2009 <sup>(12)</sup>.
18. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. S7 z 22. decembra 2009 o prechode z nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72 na nariadenia (ES) č. 883/2004 a (ES) č. 987/2009 a o uplatňovaní postupu náhrad <sup>(13)</sup>.
19. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa článku 54 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 987/2009 týkajúceho sa zvýšenia dávok v nezamestnanosti pre závislých rodinných príslušníkov <sup>(14)</sup>.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 13.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 17.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 56.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 3.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 149, 8.6.2010, s. 5.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 21.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 23.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 26.

<sup>(9)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 40.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 52.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 54.

<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 6.

<sup>(13)</sup> Ú. v. EÚ C 107, 27.4.2010, s. 8.

<sup>(14)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 42.

20. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 o rozsahu pôsobnosti článku 65 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 týkajúceho sa práv na dávky v nezamestnanosti úplne nezamestnaných osôb, ktoré nie sú cezhraničnými pracovníkmi a ktoré mali počas svojho posledného obdobia zamestnanosti alebo samostatnej zárobkovej činnosti bydlisko na území iného členského štátu, ako je príslušný členský štát <sup>(1)</sup>.
21. Rozhodnutie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U3 z 12. júna 2009 o rozsahu pojmu „čiasťočná nezamestnanosť“ vzťahujúceho sa na nezamestnané osoby uvedené v článku 65 ods. 1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 <sup>(2)</sup>.

#### ODDIEL C: PRÁVNE AKTY, KTORÉ VEZMÚ ZMLUVNÉ STRANY NA VEDOMIE

1. Odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U1 z 12. júna 2009 týkajúce sa právnych predpisov vzťahujúcich sa na nezamestnané osoby, ktoré vykonávajú v inom členskom štáte, ako je štát miesta bydliska, profesijnú alebo obchodnú činnosť na čiastočný úväzok <sup>(3)</sup>.
2. Odporúčanie Správnej komisie pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia č. U2 z 12. júna 2009 týkajúce sa uplatňovania článku 64 ods. 1 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 na nezamestnané osoby sprevádzajúce svojich manželov, resp. svoje manželky alebo partnerov, resp. partnerky, ktorí vykonávajú profesijnú alebo obchodnú činnosť v inom členskom štáte, ako je príslušný štát <sup>(4)</sup>.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 43.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 45.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 49.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 106, 24.4.2010, s. 51.

## PROTOKOL k prílohe II k dohode

### I. Poistenie v nezamestnanosti

Tieto opatrenia sa vzťahujú na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Českej republiky, Estónskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky, do 30. apríla 2011, a na pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi Bulharskej republiky a Rumunska do 31. mája 2016.

1. Na poistenie v nezamestnanosti v prípade pracovníkov s povolením na pobyt s lehotou platnosti kratšou ako jeden rok sa vzťahujú tieto pravidlá:
  - 1.1. Na takúto dávku poskytovanú z poistenia v nezamestnanosti za podmienok stanovených zákonom majú nárok iba pracovníci, ktorí platili príspevky vo Švajčiarsku počas minimálneho obdobia stanoveného federálnym zákonom o poistení v nezamestnanosti a o prídavkoch v prípade platobnej neschopnosti (*loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité* – LACI) <sup>(1)</sup> a ktorí spĺňajú aj ostatné podmienky oprávnenosti na dávku v nezamestnanosti.
  - 1.2. Časť príspevkov vyberaných za pracovníkov, ktorých obdobie platenia príspevkov je príliš krátke na to, aby im vznikol nárok na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku podľa bodu 1.1, sa poukáže ich štátom pôvodu v súlade s ustanoveniami bodu 1.3 s cieľom prispieť k nákladom na dávky poskytované týmto pracovníkom v prípade úplnej nezamestnanosti; títo pracovníci potom nemajú nárok na dávku v prípade, že sú úplne nezamestnaní vo Švajčiarsku. Majú však nárok na príspevky v prípade zlého počasia a v prípade, že sa zamestnávateľ stane platobne neschopným. Dávky v prípade úplnej nezamestnanosti vypláca štát pôvodu za predpokladu, že príslušní pracovníci sú pripravení nastúpiť do práce. Obdobie poistenia vo Švajčiarsku sa zohľadňuje rovnakým spôsobom, ako keby išlo o obdobia poistenia v štáte pôvodu.
  - 1.3. Časť príspevkov vyberaných za pracovníkov podľa bodu 1.2 sa poukazuje každý rok v súlade s týmito ustanoveniami:
    - a) Celkové príspevky týchto pracovníkov sa vypočítajú pre každú krajinu na základe ročného počtu zamestnaných pracovníkov a priemerných ročných príspevkov zaplatených za každého pracovníka (príspevky zamestnávateľa a príspevky zamestnanca).
    - b) Z takto vypočítanej sumy sa časť zodpovedajúca percentuálnemu podielu dávky v nezamestnanosti v pomere k všetkým príspevkom uvedeným v bode 1.2 poukáže štátu pôvodu týchto pracovníkov a časť z nej si ponechá Švajčiarsko ako rezervu pre následné dávky <sup>(2)</sup>.
    - c) Švajčiarsko predkladá každý rok výkaz poukázaných príspevkov. Ak o to štáty pôvodu požiadajú, uvedie v ňom základy na výpočet a poukázané sumy. Štáty pôvodu každý rok informujú Švajčiarsko o počte príjemcov dávky v nezamestnanosti podľa bodu 1.2.
2. Ak má niektorý členský štát dotknutý týmto dojednaním ťažkosti s ukončením opatrení týkajúcich sa poukazovania príspevkov alebo ak má Švajčiarsko ťažkosti s dojednaniami týkajúcimi sa sčítovania období, túto záležitosť môže ktorákoľvek zo zmluvných strán postúpiť spoločnému výboru.

### II. Prídavky pre bezmocné osoby

Prídavky pre bezmocné osoby poskytované na základe švajčiarskeho federálneho zákona z 19. júna 1959 o invalidnom poistení (LAI) a na základe federálneho zákona z 20. decembra 1946 o starobných a pozostalostných dôchodkoch (LAVS), ktoré boli zmenené a doplnené 8. októbra 1999, sa poskytujú výlučne vtedy, ak má príslušná osoba bydlisko vo Švajčiarsku.

<sup>(1)</sup> V súčasnosti 12 mesiacov.

<sup>(2)</sup> Poukázané príspevky za pracovníkov, ktorí uplatnia svoje právo na dávku v nezamestnanosti vo Švajčiarsku po tom, čo v rámci obdobia dvoch rokov – počas niekoľkých období pobytu – platili príspevky minimálne 12 mesiacov.

**III. Plány zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov**

Bez ohľadu na článok 10 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 1408/71 sa priznaná dávka stanovená na základe federálneho zákona o voľnom pohybe medzi plánmi zamestnaneckých dávok, ktoré sa týkajú starobných, pozostalostných a invalidných dôchodkov (*loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité*), zo 17. decembra 1993 vypláca na požiadanie zamestnanej osobe alebo samostatne zárobkovo činnnej osobe, ktorá chce navždy opustiť Švajčiarsko a ktorá na základe hlavy II nariadenia už nebude podliehať švajčiarskemu právu, za predpokladu, že táto osoba opustí Švajčiarsko do piatich rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody.“

---



ROZHODNUTIA

2012/194/EÚ:

- ★ **Vykonávacie rozhodnutie Komisie z 11. apríla 2012, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2008/961/ES o používaní národných účtovných štandardov určitých tretích krajín a medzinárodných štandardov finančného výkazníctva emitentmi cenných papierov v tretích krajinách na zostavovanie ich konsolidovaných účtovných záznamov [oznámené pod číslom C(2012) 2256] <sup>(1)</sup>.** ..... 49

AKTY PRIJATÉ ORGÁNMI ZRIADENÝMI MEDZINÁRODNÝMI DOHODAMI

2012/195/EÚ:

- ★ **Rozhodnutie Spoločného výboru zriadeného na základe Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb č. 1/2012 z 31. marca 2012, ktorým sa nahrádza príloha II k tejto dohode o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia** ..... 51



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**